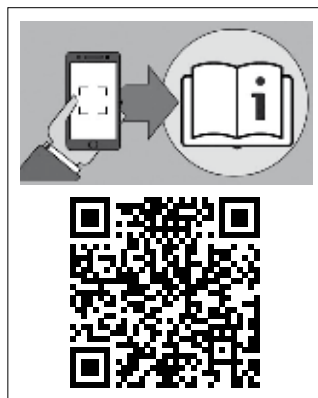




Numero Verde  
**800-809065**

**Ariete**

De' Longhi Appliances Srl  
Divisione Commerciale Ariete  
Via San Quirico, 300  
50013 Campi Bisenzio FI - Italy  
E-Mail: [info@ariete.net](mailto:info@ariete.net)  
Internet: [www.ariete.net](http://www.ariete.net)

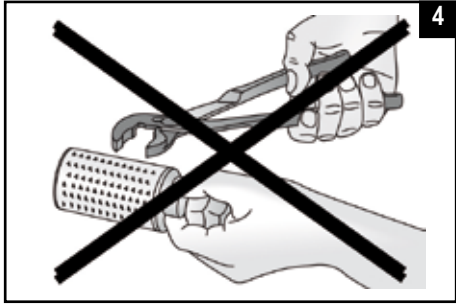
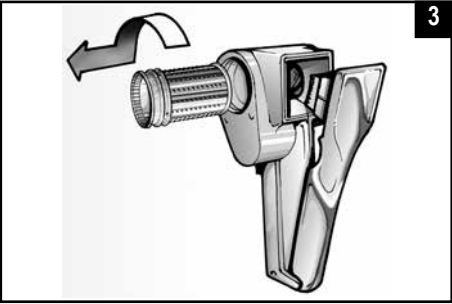
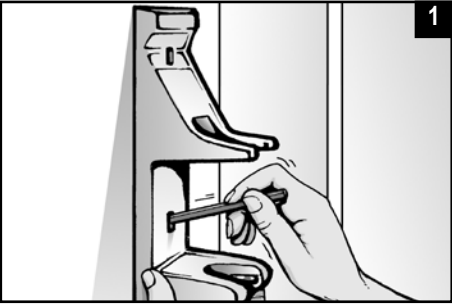
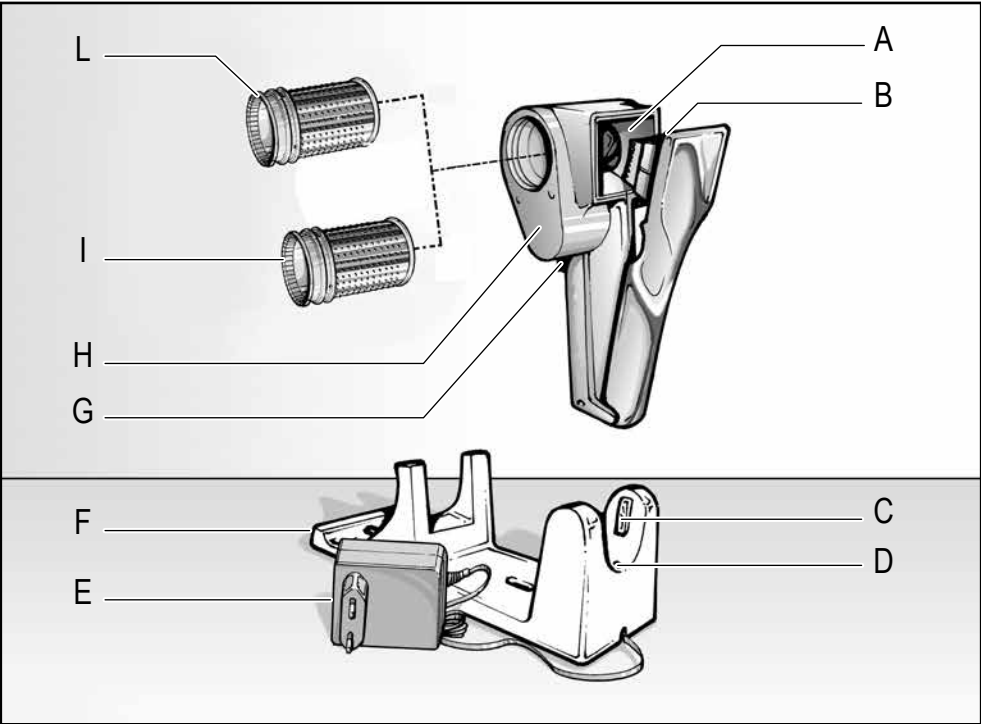
# Ariete



Grattugia elettrica  
Electric grater  
Râpe électrique  
Elektrische Reibe  
Rallador eléctrico  
Ralador elétrico  
Elektrische rasp  
Ηλεκτρικός τρίφτης  
Электротерка  
مبشرة الكهربائية

CE EAC

44



ISTRUZIONI PER L'USO.....1

INSTRUCTIONS FOR USE.....7

INSTRUCTIONS D'EMPLOI.....13

GEBRAUCHSANLEITUNG.....19

INSTRUCCIONES PARA EL USO.....25

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO .....31

GEBRUIKSAANWIJZINGEN .....37

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ .....43

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ .....50

٥٧.....تعليمات الاستخدام

## Gentile Cliente,

La ringraziamo per la preferenza che ci ha voluto accordare.

Questo apparecchio diverrà in breve tempo un aiutante insostituibile in cucina e Le sarà di grandissimo utilità, Le consentirà di abbreviare in modo sensibile i tempi di preparazione del grattugiato e Le farà scoprire con quanta semplicità si può eseguire questa fastidiosa operazione senza incorrere nelle frequenti abrasioni delle dita e con il massimo igiene.

La grattugia ricaricabile GRATÌ funziona in connessione con una base di ricarica alimentata con tensione di rete

## SIMBOLOGIA

Le informazioni contenute nel presente manuale sono etichettate come segue:

| SIMBOLO                                                                            | DESCRIZIONE                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|   | PERICOLO per i bambini               |
|   | PERICOLO dovuto a elettricità        |
|   | PERICOLO derivante da altre cause    |
|  | ATTENZIONE possibili danni materiali |

## AVVERTENZE IMPORTANTI

---

**LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.**

**CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI.**



Per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/EU si prega leggere l'apposito foglietto allegato al prodotto.



### **PERICOLO per i bambini**



- Questo apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte; da persone che manchino di esperienza e conoscenza dell'apparecchio, a meno che siano attentamente sorvegliate o ben istruite relativamente all'utilizzo dell'apparecchio stesso da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- E' necessario vigilare sui bambini per assicurare che non giochino con l'apparecchio.
- Nel caso si decida di smaltire il prodotto come rifiuto, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.



### **PERICOLO dovuto a elettricità**



- Assicurarsi che il voltaggio elettrico dell'apparecchio corrisponda a quello della vostra rete elettrica.
- Collegare sempre la base di ricarica ad una presa con la messa a terra.
- In caso di utilizzo di prolunghe elettriche, quest'ultime devono essere adeguate alla potenza dell'apparecchio, onde evitare pericoli all'operatore e per la sicurezza dell'ambiente dove si opera. Le prolunghe non adeguate possono provocare anomalie di funzionamento.

- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando collegato alla rete elettrica; disinserirlo dopo ogni uso.
- Assicurarsi di avere sempre le mani ben asciutte prima di utilizzare o di regolare gli interruttori posti sull'apparecchio o prima di toccare la spina e i collegamenti di alimentazione.



## **PERICOLO derivante da altre cause**



- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
- Non mettere l'apparecchio sopra o in prossimità di fonti di calore.
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
- **Non immergere mai il corpo del prodotto, la base di ricarica, la spina ed il cavo elettrico in acqua o altri liquidi, usare un panno umido per la loro pulizia.**
- Non usare l'apparecchio qualora il cavo elettrico o la spina risultino danneggiati, o l'apparecchio stesso risulti difettoso / danneggiato.
- Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Ariete o da tecnici autorizzati Ariete, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio è concepito per il **solo uso domestico** e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.



## **ATTENZIONE possibili danni materiali**



- Non toccare mai le parti in movimento.
- Non fate funzionare l'apparecchio a vuoto.
- Non utilizzare l'apparecchio per tritare alimenti aventi un'eccessiva consistenza (esempio: cubetti di ghiaccio, carne con ossa).
- Per evitare infortuni e danni all'apparecchio tenere sempre la mani e gli utensili da cucina lontano dalle parti in movimento.
- In caso di fuoriuscita di liquido dalle batterie, l'apparecchio non deve essere utilizzato ma portato al più vicino Centro Assistenza per la sostituzione delle batterie.
- L'apparecchio funziona con batterie ricaricabili al NiMH, pertanto alla fine della sua vita non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato

presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Non gettare mai gli accumulatori nel fuoco.

- Per non compromettere la sicurezza dell'apparecchio, utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali, approvati dal costruttore.
- Per staccare la spina, afferrarla direttamente e staccarla dalla presa a parete. Non staccarla mai tirandola per il cavo.
- Eventuali modifiche a questo prodotto, non espressamente autorizzate dal produttore, possono comportare il decadimento della sicurezza e della garanzia del suo utilizzo da parte dell'utente.

#### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

| Rif. | Descrizione              | Rif. | Descrizione            |
|------|--------------------------|------|------------------------|
| A    | Tramoggia                | F    | Base di ricarica       |
| B    | Pressino                 | G    | Pulsante di avviamento |
| C    | Contatto di ricarica     | H    | Corpo apparecchio      |
| D    | Spia di ricarica         | I    | Rullo per grana fine   |
| E    | Alimentatore di ricarica | L    | Rullo per grana grossa |

#### RICARICA DELLA BATTERIA



**ATTENZIONE:** Prima di utilizzare l'apparecchio, caricare completamente la batteria.

**ATTENZIONE:** Caricare per almeno 24 ore per attivare la batteria prima del primo impiego, dopodiché il tempo per una carica completa sarà di circa 15 ore.

**ATTENZIONE:** Assicurarsi di non azionare l'apparecchio durante la carica.

- Collegare la spina elettrica della base di ricarica (F) ad una presa di corrente; la spia (D) si accenderà ad indicare che è attiva l'alimentazione elettrica. Si spegnerà solo quando verrà rimosso il cavo elettrico dalla presa di corrente;
- inserire il corpo della apparecchio (H) all'interno della base di ricarica (F). Trascorse circa 15 ore la ricarica sarà completata e l'apparecchio è pronto per l'utilizzo.



**ATTENZIONE:** Si consiglia di scaricare completamente la batteria, prima di una nuova ricarica.

## Base di ricarica

La base di ricarica provvede a ricaricare gli accumulatori situati nel manico dell'apparecchio ed ha la doppia convenienza di essere utilizzata per riporre l'apparecchio stesso quando non viene adoperato; è perciò necessario che sia posizionata vicino ad una presa di corrente.

## Note sulla ricarica

La maggior durata e il miglior funzionamento si avranno se l'apparecchio sarà usato con una certa frequenza.



**ATTENZIONE:** *Il manico dell'apparecchio potrebbe diventare tiepida durante la ricarica: questo è normale.*

**ATTENZIONE:** *Evitare di ricaricare a temperatura inferiore a 5°C (40°F) o superiore a 40°C (105°F), questo potrebbe danneggiare le batterie.*

**ATTENZIONE:** *Se l'apparecchio non funziona, controllare che sia alloggiato correttamente nella sua base di ricarica (F), che ci sia elettricità e che la spina sia inserita correttamente.*

**Importante:** se dopo ripetuti usi l'autonomia sembra essere più breve, ciò non significa che l'unità sia difettosa. Tale inconveniente può essere risolto lasciando l'apparecchio acceso fino a quando non cessa di funzionare, ricaricando quindi l'unità per circa 15 ore. Questa procedura serve a migliorare la capacità di ricarica dell'accumulatore. Se necessario ripetere questa operazione alcune volte. Se, anche dopo questa procedura, il prodotto mostra una ridotta autonomia, contattare il centro assistenza.

## Fissaggio al muro della base di ricarica (F)

- Appoggiare la base (F) sul punto prescelto e, inserendo una matita nei fori dove andranno le viti, segnare i punti da forare (1).
- Con un trapano fare sul muro i fori adatti a contenere i tasselli e le viti che si intendono usare.

## ISTRUZIONI PER L'USO



**ATTENZIONE:** *Rimuovere l'apparecchio dalla base di ricarica (F) quando viene utilizzato.*

- A ricarica avvenuta, estrarre l'apparecchio dall'apposita base (F).
- Scegliere il rullo più adatto alle Vostre esigenze: il rullo per grattugiare a grana fine (I) è più idoneo per i formaggi duri e secchi, mentre quello per grana grossa (L) per pane secco, noce moscata, cioccolata e frutta secca.  
Inserire il rullo prescelto nella sua sede e, tenendolo premuto, azionare il motore premendo l'apposito pulsante (G); uno scatto segnerà l'aggancio automatico.
- Tagliare gli alimenti a "quadrotti" (nel caso del formaggio eliminare la crosta) ed inserirli all'interno della tramoggia (A). Quindi abbassare il pressino (B).
- Predisporre sotto il foro di uscita un apposito contenitore o direttamente il piatto con l'alimento da condire e premere il pulsante di avviamento (G) (2).
- Quindi ad utilizzo terminato, riporre l'apparecchio utilizzando la base di ricarica (F) come pratico supporto.



**ATTENZIONE:** Maneggiare con cura il rullo, ha le lame appuntite.

**ATTENZIONE:** Non introdurre mai gli alimenti spingendoli con le mani, usare sempre l'apposito pressino (B).

**ATTENZIONE:** Non riporre l'apparecchio in frigorifero per non danneggiare le batterie.

**ATTENZIONE:** Lasciare il formaggio (o il cioccolato) dentro la tramoggia per giorni non è igienico e potrebbe comportare la formazione di muffe e cattivi odori.

Pertanto, alla fine di ogni uso, si consiglia di rimuovere gli alimenti eventualmente avanzati (a meno che non si preveda un uso successivo in tempi ravvicinati) e di conservarli in maniera appropriata seguendo le comuni norme igieniche.

## PULIZIA E MANUTENZIONE



**ATTENZIONE:** Si consiglia di provvedere ad una periodica pulizia dell'apparecchio in quanto, durante l'uso, potrebbero rimanere dei residui di cibo nella parte interna della tramoggia. Una pulizia costante garantirà una maggiore igiene per i Vostri alimenti. Si raccomanda di pulire **SEMPRE** il prodotto ogni qualvolta vengano utilizzati cibi diversi (ad esempio se dopo aver grattato del formaggio, si procede a grattare del cioccolato) in quanto la presenza di eventuali residui di cibo potrebbe portare ad una contaminazione dei diversi ingredienti.

**ATTENZIONE:** Mantenere l'apparecchio ben pulito e in ordine, Vi garantirà una qualità ottimale dei preparati e una maggiore durata della macchina stessa.

- A motore spento, ruotare di circa 1/4 di giro in senso antiorario la ghiera dentellata del rullo ed estrarlo (3).
- Il rullo può essere lavato a mano in acqua calda con l'aggiunta di detersivi neutri oppure in lavastoviglie, nel cestello superiore.



**ATTENZIONE: NON MANOMETTERE O CERCARE DI RIPARARE IL RULLO IN CASO DI ROTTURA.** Per la riparazione o sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza (4).

**ATTENZIONE:** Fare inoltre attenzione a non usare tessuti abrasivi che potrebbero graffiare irrimediabilmente le plastiche, ma solo panni morbidi.

**Adattatore ERP**

| <b>Informazioni in merito al caricabatterie</b> |                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nome e indirizzo del produttore                 | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Modello                                         | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Tensione d'ingresso                             | 100-240 V                                                                                                                                             |
| Frequenza d'ingresso CA                         | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Tensione d'uscita                               | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Corrente d'uscita                               | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Potenza d'uscita                                | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Rendimento attivo medio                         | 63.53%                                                                                                                                                |
| Rendimento a basso carico (10 %)                | "N/A<br>(exempted because rating label output power is less than 10W)"                                                                                |
| Potenza assorbita a vuoto                       | 0,066 W                                                                                                                                               |

**Adattatore ERP**

| <b>Informazioni in merito al caricabatterie</b> |                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nome e indirizzo del produttore                 | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Modello                                         | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Tensione d'ingresso                             | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Frequenza d'ingresso CA                         | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Tensione d'uscita                               | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Corrente d'uscita                               | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Potenza d'uscita                                | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Rendimento attivo medio                         | 52.39%                                                                                                                                       |
| Rendimento a basso carico (10 %)                | 40.50%                                                                                                                                       |
| Potenza assorbita a vuoto                       | 0.09W                                                                                                                                        |

## Dear Customer,

Thank you for choosing Ariete.

This appliance will shortly become an irreplaceable support in your kitchen and will be a great help by enabling you to shorten preparation times of grated cheese in a noticeable manner. The appliance will show you how easy such annoying operation could be without incurring the frequent finger abrasions and with the utmost hygiene.

The rechargeable grater GRATI works in connection with a charging unit powered with mains voltage.

## SYMBOLS

The information in this manual is labelled as follows:

| SYMBOL                                                                             | DESCRIPTION                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|   | DANGER for children                    |
|   | DANGER from electricity                |
|   | DANGER from other causes               |
|  | IMPORTANT possible damage to materials |

# IMPORTANT SAFEGUARDS

---

**READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE.**

**DO NOT THROW AWAY THESE INSTRUCTIONS.**



To dispose of product correctly according to European Directive 2012/19/EU, please refer to and read the provided leaflet enclosed with the product.



## **DANGER to children**



- This appliance is not suitable for use by people – including children – with reduced physical, sensorial or mental capabilities; by people with little or no experience or awareness of the appliance, unless carefully supervised or trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- It is necessary to supervise children to make sure that they do not play with the appliance.
- When disposing of the appliance as waste, it must be made inoperative by cutting off the power cord. Also remember to make any parts of the potentially hazardous parts of the appliance safe, as there is a risk that children may use them as playthings.
- Packaging elements must not be left in reach of children as they are potentially hazardous.



## **DANGER from electricity**



- Make sure that the power voltage of the appliance corresponds to that of your mains electricity.
- Always connect the charging unit to a grounded socket.
- In case of using extension leads, these must be suitable for the appliance power to avoid danger to the operator and for the safety of the environment in which the appliance is being used. Extension leads, if not suitable, can cause operating anomalies.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the power mains; unplug it after every use.
- Make sure that hands are dry before using or adjusting the appliance switches, before touching the plug or power connections.



## DANGER from other causes



- Never leave the appliance exposed to the elements (rain, sunshine, etc.).
- Never place the appliance on or near to sources of heat.
- Make sure that the power cord does not come into contact with hot surfaces.
- **Never stand the appliance body, charging unit, plug or power cord in water or other liquids. wipe clean with a damp cloth.**
- Never use the appliance if the power cord or plug are damaged or if the appliance is faulty / damaged.
- All repairs, including the replacement of the power cord, must only be carried out by an Ariete Assistance Centre or by technicians authorised by Ariete, so as to prevent any risks.
- This appliance has been designed for **domestic use only** and may not be used for commercial or industrial purposes.



## IMPORTANT possible damage to materials



- Never touch moving parts.
- Never operate the appliance if it is empty.
- Never use the appliance to chop excessively hard foods (for example, ice cubes or meat on the bone).
- Always keep hands and kitchenware away from moving parts to prevent injuries and appliance damages.
- In the event that fluid should leak from the batteries, do not use the appliance; take it to your nearest Ariete Authorised Assistance Centre to replace the batteries.
- This appliance operates using rechargeable NiMH batteries and therefore, at the end of its useful life, it must not be disposed of with standard household waste. It can be taken to one of the relevant recycling centres operated by your local authority or to retailers offering this service. The separate disposal of an electrical or electronic appliance makes it possible to avoid the possible negative consequences to health and the environment of unsuitable disposal methods and it also means it is possible to recover the material used to make it, meaning a significant saving in terms of energy and resources. To point out the obligation for separate disposal of

electrical appliances the product has the crossed-out wheeled bin symbol. Never throw batteries into fire.

- Do not threaten the safety of the appliance by using parts that are not original or which have not been approved by the manufacturer.
- Unplug the appliance by gripping the plug firmly and pulling it out of the power socket; never unplug the appliance by pulling on the power cord.
- Any changes to this product not expressly authorised by the manufacturer may make safety devices inoperative and will also render the user's warranty null and void.

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

| Ref. | Description              | Ref. | Description           |
|------|--------------------------|------|-----------------------|
| A    | Hopper                   | F    | Charging unit         |
| B    | Press                    | G    | Start button          |
| C    | Charging contact         | H    | Appliance body        |
| D    | Charging light           | I    | Fine-grained roller   |
| E    | Feeder for charging unit | L    | Coarse-grained roller |

## CHARGING THE BATTERIES



**WARNING:** Always charge the battery completely before using the appliance.

**IMPORTANT:** Always charge the battery for 24 hours to activate it before using it for the first time, after which time, the time needed to charge it fully will be approximately 15 hours.

**IMPORTANT:** Make sure not to start the appliance while it is charging.

- Connect the plug from the charging unit (F); the operating light (D) switches on to show that the mains power is connected. This light will switch off once the power cord is removed from the mains socket;
- insert the appliance body (H) into the charging unit (F). After approximately 15 hours, the appliance will be charged and the ready for use.



**WARNING:** We recommend using up the full battery charge before charging it again.

### Charging unit

The charging unit serves to charge the batteries inside the appliance handle and it has the additional bonus of serving to put away the appliance when it is not being used; therefore, it needs to be placed near to a mains power socket.

### Notes about charging

The charge will last longer and the appliance will work better if it is used on a regular basis.



**WARNING:** *it is normal that the appliance handle warms up during recharge.*

**IMPORTANT:** *Do not charge the appliance at temperatures below 5°C (40°F) or above 40°C (105°F) as this could damage the batteries.*

**IMPORTANT:** *If the appliance does not work, make sure that it is housed correctly in the charging unit (F), that the plug is inserted correctly.*

**Important:** If, after repeated use, the power seems not to last so long, this does not mean that the unit is faulty. This problem can be solved by leaving the appliance switched on until it stops working and then charge it for approximately 15 hours. This will improve the charge capacity of the batteries. Repeat this operation several times, if necessary. If the power still does not last for very long, contact your assistance centre.

### Fastening of the charging unit (F) to the wall

- Lean the unit (F) on the chosen point and, by inserting a pencil into the holes where screws will be placed, mark the points to be drilled (1).
- By using a drill, make the holes suitable for patches and screws to be used on the wall.

## INSTRUCTIONS FOR USE



**IMPORTANT:** *Remove the appliance from the charging unit (F) during use.*

- When the appliance has charged, take it out of its base (F).
- Choose the most suitable roller for your requirements: the fine-grained roller (I) is suitable for hard and dry cheese, while the coarse-grained one (L) is for stale bread, nutmeg, chocolate and dried fruit.  
Insert the chosen roller into its seat and, by keeping it pressed, start the motor by pressing the related button (G); a click signals the automatic fastening.
- Cut the food into "cubes" (if cheese, remove the rind) and place the cubes inside the hopper (A). Then lower the presser (B).
- Use the grater over a container or grate directly onto the food, pressing the start button (G) (2).
- Once having used the appliance, put it away by using the charging unit (F) as a practical holder.



**WARNING:** *handle the roller with care, its blades are sharp.*

**WARNING:** *never insert food by pressing it with fingers, always use the appropriate press (B).*

**IMPORTANT:** *Do not place the appliance in the refrigerator, as this could damage the batteries.*

**IMPORTANT:** *It is not hygienic to leave cheese (or chocolate) inside the hopper for days and it could lead to the formation of mould or unpleasant smells.*

*Therefore, after each use, we recommend removing any food that has not been used (unless it is going to be grated within a very short space of time) and to store them appropriately in line with normal hygiene standards.*

## CLEANING AND MAINTENANCE



**IMPORTANT:** We recommend cleaning the appliance regularly since during use, residues of food can become trapped inside the hopper. Constant cleaning will guarantee greater hygiene for your food. We recommend that you **ALWAYS** clean the appliance if it is used with different foods (for example, if grating chocolate after first grating cheese), since any residues of one food could affect the taste of the others.

**IMPORTANT:** Keep the appliance clean and tidy; this way you will be guaranteed excellent prepared foods and a longer appliance lifetime.

- With the motor turned off, rotate the roller notched ring of approximately  $\frac{1}{4}$  of a turn anticlockwise then take it off (3).
- The roller can be hand-washed in hot water with the addition of neutral detergents or in dishwasher (upper rack).



**WARNING: DO NOT TAMPER OR TRY TO REPAIR THE ROLLER IN CASE OF DAMAGE.** Contact the Service Centre for repairing or replacement (4).

**WARNING:** be careful not to use abrasive fabrics that could irreparably scratch plastics. Use soft fabrics only.

### Adaptor ERP

| Information about Charger       |                                                                                                                                                         |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Manufacturer's name and address | "Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA" |
| Model                           | GQ07-045015-DG                                                                                                                                          |
| Input voltage                   | 100-240 V                                                                                                                                               |
| Input AC frequency              | 50/60 Hz                                                                                                                                                |
| Output voltage                  | 4.5 Vdc                                                                                                                                                 |
| Output current                  | 0.15 A                                                                                                                                                  |
| Output power                    | 0.675 W                                                                                                                                                 |
| Average active efficiency       | 63.53%                                                                                                                                                  |
| Efficiency at low load (10 %)   | N/A<br>(exempted because rating label output power is<br>less than 10W)                                                                                 |
| No-load power consumption       | 0.066W                                                                                                                                                  |

## Adaptor ERP

| Information about Charger       |                                                                                                                                              |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Manufacturer's name and address | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Model                           | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Input voltage                   | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Input AC frequency              | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Output voltage                  | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Output current                  | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Output power                    | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Average active efficiency       | 52.39%                                                                                                                                       |
| Efficiency at low load (10 %)   | 40.50%                                                                                                                                       |
| No-load power consumption       | 0.09W                                                                                                                                        |

## Cher Client,

Nous vous remercions pour avoir choisi notre produit et pour la confiance accordée.

Cet appareil deviendra rapidement une aide irremplaçable dans votre cuisine et il vous sera de grande utilité car il vous permettra de réduire sensiblement le temps employé pour râper vos aliments et vous fera découvrir comme il est facile d'effectuer cette fâcheuse opération sans se faire mal aux doigts et avec le maximum d'hygiène.

La râpe rechargeable GRATI fonctionne avec une base de recharge alimentée avec la tension de réseau.

## SYMBOLES

Les informations contenues dans ce manuel sont étiquetées de la façon suivante:

| SYMBOLE                                                                             | DESCRIPTION                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|    | DANGER pour les enfants                     |
|    | DANGER dû à l'électricité                   |
|    | DANGER dérivant d'autres causes             |
|  | ATTENTION possibilité de dommages matériels |

## REMARQUES IMPORTANTES

---

**LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT L'EMPLOI.**

**CONSERVER TOUJOURS CES INSTRUCTIONS.**



■ Pour l'élimination correcte du produit aux termes de la Directive Européenne 2012/19/EU, nous vous prions de lire le feuillet qui accompagne le produit.



**DANGER pour les enfants**



- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes manquant d'expérience et de connaissance de l'appareil sauf si elles sont attentivement surveillées ou correctement instruites sur l'usage de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- Il est nécessaire de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si vous décidez de vous défaire de l'appareil en tant que déchet, il est recommandé de le rendre inutilisable en coupant le cordon d'alimentation électrique. Il est en outre recommandé d'exclure les parties de l'appareil susceptibles de constituer un danger, spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil comme d'un jeu.
- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source potentielle de danger.



**DANGER dû à l'électricité**



- S'assurer que le voltage de l'appareil corresponde à celui de votre réseau électrique.
- Brancher toujours la base de recharge à une prise avec mise à la terre.
- En cas d'utilisation de rallonges électriques, ces dernières doivent être appropriées à la puissance de l'appareil afin d'éviter tout risque pour l'opérateur et pour la sécurité du lieu de travail. Les rallonges non appropriées peuvent provoquer

des anomalies de fonctionnement.

- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau électrique; le débrancher après chaque utilisation.
- S'assurer d'avoir toujours les mains bien sèches avant d'utiliser ou de régler les interrupteurs placés sur l'appareil ou avant de toucher la fiche et les connexions électriques.



## **DANGER dérivant d'autres causes**



- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.)
- Ne pas poser l'appareil sur ou près des sources de chaleur.
- Faire attention à ce que le câble électrique n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes.
- **Ne jamais plonger le corps de l'appareil, la base de recharge, la fiche et le cordon électrique dans l'eau ou autres liquides, utiliser un chiffon humide pour les nettoyer.**
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon électrique ou la fiche sont endommagés ou si l'appareil résulte être défectueux ou endommagé.
- Toutes les réparations, y compris la substitution du cordon d'alimentation électrique, doivent être effectuées exclusivement par le Centre de service après-vente Ariete ou par des techniciens agréés Ariete de façon à prévenir tout risque de danger.
- L'appareil a été conçu pour un **usage exclusivement domestique** et il ne doit pas être destiné à un usage commercial ou industriel.



## **ATTENTION**

## **possibilité de dommages matériels**



- Ne jamais toucher les parties en mouvement.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil à vide.
- N'utilisez pas l'appareil pour hacher des aliments ayant une consistance excessive (exemple: cubes de glaçon ou viande avec os).
- Pour éviter les blessures et les dommages accidentels, gardez toujours vos mains et les ustensiles de cuisine loin des parties en mouvement.

- En cas de fuite de liquide des piles, l'appareil ne doit pas être utilisé mais apporté au Centre de Service Après-vente le plus proche pour la substitution des piles.
- L'appareil fonctionne avec des piles rechargeables au NiMH, et par conséquent, au terme de sa durée de vie, il ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Vous pouvez le remettre auprès des structures de récupération différenciée prédisposées par les administrations communales ou auprès des revendeurs qui fournissent ce service. L'élimination d'un appareil électroménager séparément des autres déchets ménagers permet d'éviter les éventuelles conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé dérivant d'une élimination inadéquate et permet en outre de récupérer les matériaux qui le composent afin d'obtenir une importante économie d'énergie et de ressources. Pour souligner l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole de la poubelle barrée. Ne pas jeter les accumulateurs au feu.
- Pour ne pas compromettre la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires originaux, approuvés par le constructeur.
- Pour débrancher la fiche, la saisir directement et la débrancher de la prise murale. Ne jamais tirer sur le cordon électrique pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Toute modification éventuellement apportée à ce produit sans l'autorisation préalable du producteur peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire déchoir la garantie envers l'utilisateur.

#### DESCRIPTION DE L'APPAREIL

| Réf. | Description                 | Réf. | Description                |
|------|-----------------------------|------|----------------------------|
| A    | Trémie                      | F    | Base de recharge           |
| B    | Presseur                    | G    | Poussoir de mise en marche |
| C    | Contact de recharge         | H    | Corps de l'appareil        |
| D    | Voyant lumineux de recharge | I    | Rouleau pour grain fin     |
| E    | Alimentateur de recharge    | L    | Rouleau pour gros grain    |

#### RECHARGE DE LA BATTERIE



**REMARQUE:** Avant d'utiliser l'appareil, recharger entièrement la pile.

**ATTENTION:** Charger pendant au moins 24 heures la pile avant la première utilisation de l'appareil, après quoi le temps pour une recharge est d'environ 15 heures.

**ATTENTION:** Ne pas actionner l'appareil pendant la recharge.

- Brancher la fiche électrique de la base de recharge (F) dans une prise de courant; le témoin lumi-

neux (D) s'allume pour indiquer que l'alimentation électrique est actionnée. Elle s'éteint seulement quand on débranche le cordon électrique de la prise de courant;

- placer le corps de l'appareil (H) sur la base de recharge (F). Après environ 15 heures, la recharge est complétée et l'appareil est prêt à l'emploi.



**REMARQUE:** *Il est conseillé d'attendre que la pile soit entièrement déchargée avant de la recharger.*

## Base de recharge

La base de recharge pourvoit au rechargement des accumulateurs situés dans le manche de l'appareil et elle présente le double avantage d'être utilisée aussi pour ranger l'appareil quand il n'est pas utilisé; il est par conséquent nécessaire de la positionner près d'une prise de courant.

## Notes sur la recharge

Pour obtenir une durée de vie majeure et un meilleur fonctionnement de l'appareil, il faut que l'appareil soit utilisé avec une certaine fréquence.



**ATTENTION:** *La manche de l'appareil peut devenir tiède durant la recharge: cela est normal.*

**ATTENTION:** *Eviter de recharger l'appareil à des températures inférieures à 5°C (40°F) ou supérieures à 40°C (105°F), car cela pourrait endommager les piles.*

**ATTENTION:** *Si l'appareil ne fonctionne pas, contrôler qu'il soit correctement logé sur la base de recharge (F), qu'il y ait présence d'électricité et que la fiche soit correctement branchée.*

**Important:** si, après plusieurs utilisations, l'autonomie de la râpe semble être réduite, cela ne signifie pas que l'unité soit défectueuse. Cet inconvénient peut être résolu en laissant l'appareil allumé jusqu'à ce qu'il cesse de fonctionner, puis en rechargeant l'unité pendant 15 heures environ. Cette procédure sert à améliorer la capacité de recharge de l'accumulateur. Si nécessaire, répéter cette opération plusieurs fois. Si, même après cette procédure, le produit présente une autonomie réduite, contacter le centre de service après-vente.

## Fixage mural de la base de recharge (F)

- Posez la base (F) à l'endroit désiré et, en introduisant un crayon dans les trous de fixage des vis, marquez les points à percer (1).
- A l'aide d'une perceuse, faites les trous sur le mur de façon à ce qu'ils soient en mesure d'accueillir les chevilles et les vis que vous désirez utiliser.

## MODE D'EMPLOI



**ATTENTION:** *Retirer l'appareil de sa base de recharge (F) pour l'utiliser.*

- Quand la recharge est terminée, extraire l'appareil de sa base (F).
- Choisissez le rouleau le plus adapté à vos exigences : le rouleau pour râper à grain fin (I) est le plus indiqué pour les fromages durs et secs alors que celui pour gros grain (L) est indiqué pour le pain sec, la noix muscade, le chocolat et les fruits secs.

Introduire le rouleau choisi dans son siège et, en le maintenant appuyé, actionner le moteur à travers le poussoir (G); un déclic indiquera l'enclenchement automatique.

- Couper les aliments en petits cubes (pour le fromage, retirer la croûte) et les introduire dans la trémie (A). Baisser ensuite le presseur (B).
- Prédéposer sous le trou de sortie un récipient ou directement l'assiette et appuyer sur le poussoir de démarrage (G) (2).
- Au terme de l'utilisation, ranger l'appareil sur sa base de recharge (F).



**ATTENTION: Manipulez avec soin le rouleau car ses lames sont pointues.**

**ATTENTION: N'introduisez jamais les aliments en les poussant avec vos mains; utilisez toujours le presseur spécialement conçu à cet effet (B).**

**ATTENTION: Ne pas mettre l'appareil dans le frigidaire pour ne pas endommager les piles.**

**ATTENTION: Laisser le fromage (ou le chocolat) dans la trémie pendant plusieurs jours n'est pas hygiénique et pourrait provoquer la formation de moisissures et de mauvaises odeurs. Par conséquent, à la fin de chaque utilisation, il est conseillé de retirer les morceaux qui n'ont pas été râpés (à moins que l'on ne prévoit de les utiliser dans un temps très poche) et de les conserver de façon adéquate en suivant les normes ordinaires d'hygiène alimentaire.**

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN



**ATTENTION: Il est conseillé d'effectuer un nettoyage périodique de l'appareil car, pendant l'utilisation, il se peut que des résidus d'aliment demeurent dans la partie interne de la trémie. Un nettoyage constant garantit une majeure hygiène pour vos aliments. Il est recommandé de nettoyer TOUJOURS le produit chaque fois que l'on utilise des aliments différents (si, par exemple, on veut râper du chocolat après avoir râpé du fromage) car la présence éventuelle de résidus peut contaminer les différents ingrédients.**

**ATTENTION: Maintenir toujours l'appareil bien propre et en ordre afin d'assurer une qualité optimale des préparations et une majeure durée de vie du produit.**

- Quand le moteur est éteint, tournez d'environ un quart de tour, vers la gauche, la frette dentelée du rouleau et extraire ce dernier (3).
- Le rouleau peut être lavé manuellement à l'eau chaude avec des produits de nettoyage neutres ou au lave-vaisselle, sur la clayette supérieure.



**ATTENTION: NE JAMAIS ALTERER OU ESSAYER DE REPARER LE ROULEAU EN CAS DE RUPTURE. Pour la réparation ou la substitution, s'adresser au Service après-vente (4).**

**ATTENTION: Faire d'autre part attention à ne pas utiliser de tissus abrasifs qui pourraient rayer irrémédiablement les surfaces en plastique, mais utiliser seulement des chiffons souples.**

**Adaptateur ERP**

| <b>Informations sur le chargeur de batteries</b> |                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nom et adresse du fabricant                      | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Modèle                                           | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Tension en entrée                                | 100-240 V                                                                                                                                             |
| Fréquence en entrée CA                           | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Tension en sortie                                | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Courant en sortie                                | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Puissance en sortie                              | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Rendement actif moyen                            | 63.53%                                                                                                                                                |
| Rendement à petite charge (10 %)                 | N/D<br>(absent car la puissance de sortie sur la plaque<br>est inférieure à 10W)                                                                      |
| Puissance absorbée à vide                        | 0.066W                                                                                                                                                |

**Adaptateur ERP**

| <b>Informations sur le chargeur de batteries</b> |                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nom et adresse du fabricant                      | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Modèle                                           | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Tension en entrée                                | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Fréquence en entrée CA                           | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Tension en sortie                                | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Courant en sortie                                | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Puissance en sortie                              | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Rendement actif moyen                            | 52.39%                                                                                                                                       |
| Rendement à petite charge (10 %)                 | 40.50%                                                                                                                                       |
| Puissance absorbée à vide                        | 0.09W                                                                                                                                        |

## Verehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für die Wahl unseres Produkts.

Dieses Gerät wird Ihnen recht bald ein unersetzlicher Helfer in der Küche sein, denn es beschleunigt spürbar die Herstellung von geriebenen Zutaten. Sie werden entdecken, wie einfach das vor sich gehen kann, ohne sich unangenehme Abschürfungen zuzuziehen, während Sie gleichzeitig höchste Hygiene bewahren.

Die nachladbare Reibe GRATI funktioniert in Verbindung mit einem Ladesockel, der mit Netzstrom versorgt wird.

## SYMBOLE

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sind wie folgt gekennzeichnet:

| <b>SYMBOL</b>                                                                      | <b>BESCHREIBUNG</b>               |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|   | GEFAHR für Kinder                 |
|   | GEFAHR durch elektrischen Strom   |
|   | GEFAHR durch andere Ursachen      |
|  | ACHTUNG: mögliche Materialschäden |

## WICHTIGE HINWEISE

---

**BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG, BEVOR SIE DAS GERÄT VERWENDEN.  
BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.**



Zur korrekten Entsorgung des Produkts gemäß Europa-Richtlinie 2012/19/EU bitte das beiliegende Informationsblatt lesen.



### **GEFAHR für Kinder**



- Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, sowie durch Personen, denen es an der notwendigen Erfahrung und Kenntnis des Geräts mangelt, sofern sie nicht durch die für ihre Sicherheit verantwortliche Person in die Verwendung des Geräts eingewiesen wurden.
- Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Gerät als Abfall entsorgt werden muss, sollte es durch Abschneiden des Versorgungskabels unbrauchbar gemacht werden. Darüber hinaus sollten diejenigen Teile des Geräts unschädlich gemacht werden, die eine Gefahr darstellen könnten, speziell für Kinder, die das Gerät zum Spielen verwenden könnten.
- Die Verpackungselemente dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, das sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.



### **GEFAHR durch elektrischen Strom**



- Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung des Geräts mit derjenigen Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Der Ladesockel muss stets an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Bei Verwendung von Verlängerungskabeln müssen diese für die Leistung des Geräts geeignet sein, um Gefahren für den Benutzer und die Sicherheit der Umgebung zu vermeiden, in der gearbeitet wird. Nicht geeignete Verlängerungskabel können zu Funktionsstörungen führen.

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist. Unterbrechen Sie die Stromversorgung nach jedem Gebrauch.
- Vergewissern Sie sich stets, dass Ihre Hände gut trocken sind, bevor Sie die Schalter am Gerät bedienen oder regeln, bzw. bevor Sie den Stecker oder die Versorgungsleitungen anfassen.



## GEFAHR durch andere Ursachen



- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen aus (Regen, Sonne usw.).
- Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe von Hitzequellen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- **DAS GERÄTEGEHÄUSE, DEN LADESOCKEL, DEN STECKER UND DAS STROMKABEL KEINESFALLS IN WASSER ODER SONSTIGE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN. ZUR REINIGUNG NUR EIN FEUCHTES TUCH VERWENDEN.**
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind oder das Gerät selbst defekt bzw. beschädigt ist.
- Alle Reparaturen, einschließlich des Austauschs des Versorgungskabels, dürfen ausschließlich durch eine Ariete- Kundendienststelle oder von Ariete zugelassene Fachtechniker ausgeführt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.
- Das Gerät ist ausschließlich für den **Hausgebrauch** bestimmt und darf nicht zu kommerziellen oder industriellen Zwecken verwendet werden.



## ACHTUNG: Mögliche Materialschäden



- DIE BEWEGTEN TEILE DES GERÄTS NICHT BERÜHREN.
- Das Gerät nicht leer laufen lassen.
- Das Gerät nicht zum Zerkleinern von zu hartem Mahlgut verwenden (z.B. Eiskwürfel, Fleisch mit Knochen).
- Um Verletzungen und Geräteschäden zu vermeiden, halten Sie die Hände und eventuelles Küchengerät fern von den in Bewegung befindlichen Teilen des Geräts.
- Sollte Flüssigkeit aus den Batterien auslaufen, darf das Gerät nicht verwendet werden, sondern muss zwecks Austausch der Batterien zur nächsten

Kundendienststelle gebracht werden.

- Das Gerät wird mit nachladbaren NiMH-Batterien betrieben und darf deshalb am Ende seiner Standzeit nicht als Stadtmüll entsorgt werden. Es kann in diesem Fall bei den von den Gemeinden eingerichteten Stellen für differenzierte Müllsammlung abgeliefert werden, oder bei den Händlern, die einen solchen Service bieten. Die separate Entsorgung von Haushaltsgeräten gestattet es, schädliche Folgen für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die bei unsachgemäßer Entsorgung entstehen könnten, und ermöglicht die Weiterverwendung der Materialien, was eine beachtliche Ersparnis an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Um auf die Pflicht zur separaten Entsorgung von Haushaltsgeräten hinzuweisen, ist auf dem Gerät das Symbol der durchkreuzten Abfallbehälters angebracht. Werfen Sie die Akkus keinesfalls ins Feuer.
- Verwenden Sie ausschließlich originale, vom Hersteller genehmigte Ersatz- und Zubehörteile, um die Sicherheit Ihres Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Zum Herausziehen aus der Steckdose fassen Sie den Stecker direkt an und ziehen Sie in ab. Niemals am Kabel herausziehen.
- Eventuelle Abänderungen dieses Produkts, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden, können die Betriebssicherheit des Geräts beeinträchtigen und führen zum Verlust des Garantieanspruchs seitens des Benutzers.

### BESCHREIBUNG DES GERÄTS

| Pos. | Beschreibung       | Pos. | Beschreibung      |
|------|--------------------|------|-------------------|
| A    | Trichter           | F    | Ladesockel        |
| B    | Stopfer            | G    | Starttaste        |
| C    | Ladekontakt        | H    | Gerätegehäuse     |
| D    | Lade-Kontrolllampe | I    | Feine Reibtrommel |
| E    | Netzgerät          | L    | Grobe Reibtrommel |

### NACHLADEN DER BATTERIE



**WARNHINWEIS:** Bevor Sie das Gerät verwenden, muss die Batterie vollständig aufgeladen werden.

**ACHTUNG:** Laden Sie das Gerät vor der ersten Benutzung mindestens 24 Stunden, um die Batterie zu aktivieren. Danach sind für das vollständige Laden der Batterie ca. 15 Stunden erforderlich.

**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass das Gerät während des Ladevorgangs nicht betätigt wird.

- Stecken Sie den Stecker des Ladesockels (F) in eine Steckdose. Die Kontrolllampe (D) leuchtet

auf, was bedeutet, dass die Stromversorgung ansteht. Die Kontrolllampe erlischt nur, wenn das Stromkabel aus der Steckdose gezogen wird;

- Das Gerät (H) in den Ladesockel (F) einsetzen. Nach ca. 15 Stunden ist die Batterie vollständig geladen und das Gerät ist betriebsbereit.



**WARNHINWEIS:** *Es empfiehlt sich, die Batterieladung vollständig aufzubrauchen, bevor das Gerät neu geladen wird.*

### Ladesockel

Der Ladesockel lädt die im Griff des Geräts untergebrachten Akkus und bietet den doppelten Nutzen, dass er zum Abstellen des Geräts verwendet werden kann, wenn es nicht benutzt wird. Deshalb sollte der Sockel in der Nähe einer Steckdose aufgestellt werden.

### Hinweise zum Nachladen

Die längste Standzeit und den besten Betrieb erzielen Sie, wenn Sie das Gerät mit einer gewissen Häufigkeit benutzen.



**ACHTUNG:** *Der Griff des Geräts kann während des Aufladens warm werden: das ist ganz normal.*

**ACHTUNG:** *Vermeiden Sie das Nachladen bei Temperaturen unter 5°C (40°F) und über 40°C (105°F), da dadurch die Batterien geschädigt werden können.*

**ACHTUNG:** *Sollte das Gerät nicht funktionieren, kontrollieren Sie, ob es richtig in den Ladesockel (F) eingesetzt ist, ob die Stromversorgung vorhanden ist und ob der Stecker richtig eingesteckt ist.*

**Wichtig:** sollte nach längerem Gebrauch die Laufzeit der Batterien nachlassen, so bedeutet dies nicht, dass das Gerät defekt ist. Diese Störung kann dadurch beseitigt werden, dass das Gerät eingeschaltet gelassen wird, bis es zu laufen aufhört. Dann das Gerät ca. 15 Stunden lang wieder aufladen. Durch dieses Vorgehen wird die Ladekapazität des Akkus verbessert. Falls notwendig kann dieser Vorgang auch mehrmals wiederholt werden. Sollte das Gerät jedoch auch nach diesem Vorgang eine reduzierte Laufzeit aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

### Wandbefestigung des Ladesockels (F)

- Den Sockel (F) an der gewünschten Stelle anlegen, einen Bleistift durch die Öffnungen für die Schrauben stecken und somit an der Wand die Stellen markieren, die angebohrt werden müssen (1).
- Die Wand an den markierten Stellen mit einem Bohrer anbohren, der den Dübeln und Schrauben entspricht, die verwendet werden sollen.

## BETRIEBSANLEITUNG



**ACHTUNG:** *DAS GERÄT VOM LADESOCKEL ABNEHMEN, WENN ES BENUTZT WIRD.*

- Nach erfolgtem Aufladen, das Gerät aus dem Ladesockel (F) nehmen.
- Wählen Sie die Trommel, die für Ihre Erfordernis besser geeignet ist: die feine Reibtrommel (I) eignet sich besser für harten, trockenen Käse, die grobe Trommel (L) eher für trockenes Brot, Muskatnuss, Schokolade und Nüsse.

Sie Sie die gewünschte Trommel in die Aufnahme ein, halten Sie sie gedrückt und betätigen Sie den

Motor anhand der Taste (G). Ein Klicken bedeutet, dass die Trommel einwandfrei eingerastet ist.

- Die zu reibenden Lebensmittel in Würfel schneiden (bei Käse den harten Rand abschneiden) und in den Trichter (A) geben. Dann den Stopfe (B) nach unten drücken.
- Einen geeigneten Behälter oder direkt den Teller mit dem zu bestreuenden Gericht unter die Austrittöffnung stellen und die Einschalttaste (G) betätigen (2).
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen, räumen Sie es weg, indem Sie den Ladesockel (F) als praktische Halterung verwenden.



**ACHTUNG:** Seien Sie beim Umgang mit den Trommeln vorsichtig, da die Messer scharf sind.

**ACHTUNG:** Pressen Sie die zu reibenden Nahrungsmittel keinesfalls mit den Fingern in die Trommel. Benutzen Sie dazu immer den mitgelieferten Stopfer (B).

**ACHTUNG:** Legen Sie das Gerät nicht in den Kühlschrank, da sonst die Batterien geschädigt werden.

**ACHTUNG:** Lassen Sie Käse (oder Schokolade) nicht tagelang im Trichter liegen. Das ist unhygienisch und dann zur Entstehung von Schimmel und üblem Geruch führen. Es empfiehlt sich daher, eventuell übrig gebliebene Reste zu entfernen (es sei denn, dass sie in allernächster Zeit verwendet werden) und unter Einhaltung der normalen Hygiene zu verwahren.

## REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG



**ACHTUNG:** es empfiehlt sich, das Gerät regelmäßig zu reinigen, da während des Betrieb möglicherweise Speisereste im Inneren Teil des Trichters zurückbleiben. Wenn das Gerät sauber gehalten wird, ist eine bessere Hygiene Ihrer Lebensmittel gewährleistet. Das Gerät sollte IMMER gereinigt werden, wenn andersartige Lebensmittel gerieben werden sollen (beispielsweise wenn nach dem Käse Schokolade gerieben werden soll), denn eventuelle Rückstände die unterschiedlichen Zutaten verderben könnten.

**ACHTUNG:** Wenn Sie das Gerät ordentlich sauber halten, gewährleisten Sie dadurch eine optimale Qualität der Speisen und eine höhere Standzeit der Maschine.

- Bei abgeschaltetem Motor den Gewinding der Trommel um etwa 1/4 Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Trommel herausnehmen (3).
- Die Trommel kann von Hand mit warmem Wasser und neutralem Spülmittel gereinigt werden, oder im oberen Korb der Spülmaschine.



**ACHTUNG:** NEHMEN SIE KEINE VERÄNDERUNGEN AN DER REIBTROMMEL VOR UND VERSUCHEN SIE BEI EINEM SCHADEN NICHT, SIE SELBST ZU REPARIEREN. Wenden Sie sich wegen Reparatur oder Austausch an das zuständige Kundendienstzentrum (4).

**ACHTUNG:** Verwenden Sie zur Reinigung keine Scheuerschwämme oder dergleichen, da diese den Kunststoff auf nicht wieder gutzumachende Weise schädigen können. Benutzen Sie ausschließlich weiche Tücher.

## ERP-Adapter

| Informationen zum Ladegerät        |                                                                                                                                                       |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Über das Ladegerät                 | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Modell                             | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Eingangsspannung                   | 100-240 V                                                                                                                                             |
| AC-Eingangsfrequenz                | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Ausgangsspannung                   | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Ausgangsstrom                      | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Ausgangsleistung                   | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Durchschnittlicher aktiver Ertrag  | 63.53%                                                                                                                                                |
| Effizienz bei niedriger Last (10%) | N/D<br>(nicht vorhanden, da die Ausgangsleistung auf<br>dem Typenschild weniger als 10W beträgt)                                                      |
| Leistungsaufnahme bei Nulllast     | 0.066W                                                                                                                                                |

## ERP-Adapter

| Informationen zum Ladegerät        |                                                                                                                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Über das Ladegerät                 | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Modell                             | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Eingangsspannung                   | 100-240 V                                                                                                                                    |
| AC-Eingangsfrequenz                | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Ausgangsspannung                   | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Ausgangsstrom                      | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Ausgangsleistung                   | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Durchschnittlicher aktiver Ertrag  | 52.39%                                                                                                                                       |
| Effizienz bei niedriger Last (10%) | 40.50%                                                                                                                                       |
| Leistungsaufnahme bei Nulllast     | 0.09W                                                                                                                                        |

## Estimado Cliente,

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.

Este aparato será en poco tiempo un ayudante insustituible en la cocina y será de gran utilidad, Le permitirá reducir de manera sensible los tiempos de preparación del alimento rallado e Le hará descubrir con cuanta sencillez se puede efectuar esta fastidiosa operación sin caer en las frecuentes abrasiones de los dedos y con la máxima higiene.

El rallador recargable GRATÌ funciona en conexión con una base de recarga alimentada con tensión de red.

## SIMBOLOGÍA

Las informaciones contenidas en este manual están etiquetadas de la siguiente manera:

| SÍMBOLO                                                                            | DESCRIPCIÓN                        |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|   | PELIGRO para los niños             |
|   | PELIGRO debido a la electricidad   |
|   | PELIGRO derivante de otras causas  |
|  | ATENCIÓN posibles daños materiales |

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

---

**LEER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO.**

**CONSERVAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.**



Para la correcta eliminación del producto según la Directiva Europea 2012/19/EU se ruega leer el correspondiente documento anexo al producto.



### **PELIGRO para los niños**



- Este aparato no es adecuado para que lo usen personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas; personas que no tengan experiencia ni conocimiento del aparato, a no ser que estén atentamente vigiladas o bien instruidas por lo que se refiere al empleo del mismo aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Es necesario vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- En el caso en que se decida eliminar el producto como basura, se recomienda inutilizarlo cortando el cable de alimentación. Se recomienda además hacer inútiles aquellas partes del aparato que pudieran constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían usar el aparato para jugar.
- Los elementos del embalaje no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.



### **PELIGRO debido a electricidad**



- Asegurarse de que el voltaje eléctrico del aparato corresponda a aquél de vuestra red eléctrica.
- Conectar siempre la base de recarga a un enchufe con la toma de tierra.
- En caso de empleo de prolongaciones eléctricas, éstas últimas tienen que ser adecuadas a la potencia del aparato, para evitar peligros al operador y para la seguridad del ambiente donde se trabaja. Las prolongaciones no adecuadas pueden provocar anomalías de funcionamiento.

- No dejar el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica; desconectarlo después de cada uso.
- Asegurarse de tener siempre las manos bien secas antes de usar o regular los interruptores situados en el aparato o antes de tocar el enchufe y las conexiones de alimentación.



## **PELIGRO derivado por otras causas**



- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No poner el aparato encima o cerca de fuentes de calor.
- Poner atención en que el cable eléctrico no entre en contacto con superficies calientes.
- **No sumergir nunca el cuerpo del aparato, la base de recarga, el enchufe y el cable eléctrico en el agua o en otros líquidos, usar un paño húmedo para limpiarlos.**
- No usar el aparato si el cable eléctrico o el enchufe están dañados, o si el mismo aparato es defectuoso/está dañado.
- Todas las reparaciones, incluida la sustitución del cable de alimentación, se tienen que efectuar sólo por el Centro Asistencia Ariete o por técnicos autorizados Ariete, para prevenir cualquier riesgo.
- El aparato está concebido **sólo para uso doméstico** y no se tiene que dedicar a uso comercial o industrial.



## **ATENCIÓN posibles daños materiales**



- No tocar nunca las partes en movimiento.
- No poner en funcionamiento el aparato cuando esté vacío.
- No utilizar el aparato para triturar alimentos que tengan una excesiva consistencia (por ejemplo: cubitos de hielo, carne con hueso).
- Para evitar accidentes y daños al aparato mantener siempre las manos y los utensilios de cocina lejos de las partes en movimiento.
- En caso de pérdida de líquido de las pilas, el aparato no se tiene que utilizar y se tiene que llevar al Centro Asistencia más cercano para la sustitución de las pilas.
- El aparato funciona con pilas recargables al NiMH, por lo tanto cuando ya no son

eficientes no hay que eliminarlas con los residuos sólidos urbanos. Se puede entregar en los centros de recogida diferenciada adecuados predispuestos por las administraciones municipales, o bien en las tiendas que ofrecen este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico permite evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y para la salud derivadas de un eliminación inadecuada y permite recuperar los materiales de los que está compuesto y de obtener un importante ahorro de energía y de recursos. Para remarcar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto está la marca del contenedor de basura móvil tachado. No tirar nunca los acumuladores al fuego.

- Para no poner en peligro la seguridad del aparato, utilizar sólo partes de recambio y accesorios originales, aprobados por el fabricante.
- Para desconectar el enchufe, cogerlo directamente y desconectarlo de la toma de la pared. No desconectar nunca estirando del cable.
- Posibles modificaciones de este producto, no directamente autorizadas por el fabricante, pueden comportar el vencimiento de la seguridad y de la garantía de su empleo por parte del usuario.

#### DESCRIPCIÓN DEL APARATO

| Ref. | Descripción               | Ref. | Descripción                  |
|------|---------------------------|------|------------------------------|
| A    | Tolva                     | F    | Base de recarga              |
| B    | Presionador               | G    | Pulsador de puesta en marcha |
| C    | Contacto de recarga       | H    | Cuerpo del aparato           |
| D    | Luz indicadora de recarga | I    | Rodillo para rallado fino    |
| E    | Alimentador de recarga    | L    | Rodillo para rallado gordo   |

#### RECARGA DE LA BATERÍA



**ADVERTENCIA:** *antes de utilizar el aparato, cargar completamente la batería.*

**ATENCIÓN:** *Cargar por lo menos durante 24 horas para activar la batería antes del primer empleo, después de la primera vez el tiempo para una recarga completa será de aproximadamente 15 horas.*

**ATENCIÓN:** *Asegurarse de no accionar el aparato durante la carga.*

- Conectar el enchufe eléctrico de la base de recarga (F) a una toma de corriente; la luz indicadora (D) se encenderá para indicar que está activa la alimentación eléctrica. Se apagará sólo cuando se desconecte el cable eléctrico de la toma de corriente;
- aplicar el cuerpo del aparato (H) dentro de la base de recarga (F). Transcurridas aproximadamente 15 horas la recarga se habrá completado y el aparato estará listo para ser utilizado.



**ADVERTENCIA:** *Se aconseja descargar completamente la batería, antes de una nueva recarga.*

### Base de recarga

La base de recarga se ocupa de recargar los acumuladores situados en el mango del aparato y posee la doble conveniencia de ser utilizada para guardar el aparato cuando no se usa; es por esto necesario que se tiene que colocar cerca de una toma de corriente.

### Notas sobre la recarga

La mayor duración y el mejor funcionamiento se obtendrán si el aparato se usa con una cierta frecuencia.



**ATENCIÓN:** *El mango del aparato podría calentarse ligeramente durante la recarga: esto es normal.*

**ATENCIÓN:** *Evitar recargar a temperatura inferior a 5°C (40°F) o superior a 40°C (105°F), esto podría perjudicar las baterías.*

**ATENCIÓN:** *Si el aparato no funciona, controlar el correcto posicionamiento en su base de recarga (F), que haya electricidad y que el enchufe esté conectado correctamente.*

**Importante:** si después de repetidos usos la autonomía parece que se reduzca, eso no significa que la unidad sea defectuosa. Dicho inconveniente se puede resolver dejando el aparato encendido hasta que deje de funcionar, recargando entonces la unidad durante aproximadamente 15 horas. Este procedimiento sirve para mejorar la capacidad de recarga del acumulador. Si es necesario repetir esta operación varias veces. Si, incluso después de este procedimiento, el producto muestra una reducida autonomía, ponerse en contacto con el centro asistencia.

### Fijación en la pared de la base de recarga (F)

- Apoyar la base (F) en el punto elegido y, introduciendo un lápiz en los orificios donde irán los tornillos, marcar los puntos para perforar (1).
- Con un taladro hacer en la pared los orificios adecuados para contener los tacos y los tornillos que se quieran usar.

## INSTRUCCIONES DE USO



**ATENCIÓN:** *Sacar el aparato de la base de recarga (F) cuando se utilice.*

- Cuando se complete la recarga, extraer el aparato de la correspondiente base (F).
- Elegir el rodillo más adecuado a sus exigencias: el rodillo para rallar fino (I) es más idóneo para los quesos duros y curados, mientras que el rallado gordo (L) para pan duro, nuez moscada, chocolate y fruta seca.

Introducir el rodillo elegido en su lugar y, manteniéndolo apretado, accionar el motor apretando el correspondiente botón (G); un disparo indicará el enganchado automático.

- Cortar los alimentos a "cuadrados grandes" (en el caso del queso eliminar la corteza) e introducirlos dentro de la tolva (A). Entonces bajar el presionador (B).
- Preparar debajo del orificio de salida un recipiente adecuado o directamente el plato con el alimento por condimentar y presionar el botón de puesta en marcha (G) (2).

- Cuando acabemos de usarlo, guardar el aparato utilizando la base de recarga (F) como práctico soporte.



**ATENCIÓN:** Manipular con cuidado el rodillo, tiene las cuchillas puntiagudas.

**ATENCIÓN:** No introducir nunca los alimentos empujándolos con las manos, usar siempre el correspondiente prensador (B).

**ATENCIÓN:** No guardar el aparato en el frigorífico para que las pilas no se perjudiquen.

**ATENCIÓN:** Dejar el queso (o el chocolate) dentro de la tolva durante días no es higiénico y podría llevar a la formación de hongos y malos olores.

Por lo tanto, al final de cada uso, se aconseja sacar los alimentos que puedan sobrar (a no ser que se prevea un uso sucesivo en breve tiempo) y conservarlos de manera apropiada siguiendo las comunes normas higiénicas.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



**ATENCIÓN:** Se aconseja limpiar periódicamente el aparato ya que, durante el uso, podrían quedar residuos de alimentos en la parte interna de la tolva. Una limpieza constante garantizará una mayor higiene para sus alimentos. Se aconseja limpiar SIEMPRE el producto cada vez que se utilicen alimentos diferentes (por ejemplo si después de haber rallado queso, se raya chocolate) ya que la presencia de eventuales residuos de alimento podría llevar a una contaminación de los diferentes ingredientes.

**ATENCIÓN:** Mantener el aparato bien limpio y en orden, garantizará una calidad óptima de los preparados y una mayor duración de la misma máquina.

- Con el motor apagado, dar aproximadamente 1/4 de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj al anillo dentado del rodillo y extraerlo (3).
- El rodillo se puede lavar a mano con agua caliente añadiendo detergentes neutros o bien en el lavavajillas, en la cesta superior (4).



**ATENCIÓN: NO MANIPULAR O TRATAR DE REPARAR EL RODILLO EN CASO DE ROTURA.** Para la reparación o sustitución, dirigirse al Centro Asistencia.

**ATENCIÓN:** Poner también atención en no usar tejidos abrasivos que pudieran rayar irremparablemente los plásticos, usar sólo tejidos suaves.

## Adaptador ERP

| <b>Información acerca del cargador de baterías</b> |                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nombre y dirección del fabricante                  | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Modelo                                             | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Tensión de entrada                                 | 100-240 V                                                                                                                                             |
| Frecuencia de entrada CA                           | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Tensión de salida                                  | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Corriente de salida                                | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Potencia de salida                                 | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Rendimiento activo medio                           | 63.53%                                                                                                                                                |
| Rendimiento con baja carga (10%)                   | N/D<br>(ausente ya que la potencia de salida en la tarjeta es inferior a 10W)                                                                         |
| Potencia absorbida sin cargar                      | 0.066W                                                                                                                                                |

## Adaptador ERP

| <b>Información acerca del cargador de baterías</b> |                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nombre y dirección del fabricante                  | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Modelo                                             | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Tensión de entrada                                 | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Frecuencia de entrada CA                           | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Tensión de salida                                  | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Corriente de salida                                | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Potencia de salida                                 | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Rendimiento activo medio                           | 52.39%                                                                                                                                       |
| Rendimiento con baja carga (10%)                   | 40.50%                                                                                                                                       |
| Potencia absorbida sin cargar                      | 0.09W                                                                                                                                        |

## Estimado Cliente,

Agradecemos-lhe por ter dado preferência a um dos nos nossos produtos.

O ralador elétrico recarregável GRATÌ é sem dúvida uma ajuda insubstituível na cozinha, simplificando notavelmente a preparação de queijo ralado e permitindo saboreá-lo sempre fresco e sem desperdício. Concebido para ralar qualquer tipo de queijo de consistência dura, também rala chocolate, pão seco, fruta seca sem casca, etc. Com o ralador eléctrico GRATÌ, ralar os alimentos tornou-se uma operação fácil, rápida e segura, sem risco de ralar os dedos, além de proporcionar uma maior higiene.

O ralador elétrico recarregável GRATÌ funciona com uma base de recarga alimentada com tensão de rede.

## SIMBOLOGIA

As informações contidas no presente manual são acompanhadas da seguinte simbologia:

| SÍMBOLO                                                                             | DESCRIÇÃO                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|    | PERIGO para as crianças           |
|    | PERIGO eléctrico                  |
|   | PERIGO derivado de outras causas  |
|  | ATENÇÃO possíveis danos materiais |

# ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

---

**LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.**

**GUARDE SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES.**



Para a correta eliminação do produto, nos termos da Diretiva Europeia 2012/19/EU, leia o folheto em anexo.



## **PERIGO para as crianças**



- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e por pessoas que não tenham conhecimento e prática sobre a utilização do aparelho, salvo se atentamente vigiadas ou bem instruídas por parte de um responsável pela sua segurança.
- É necessário vigiar as crianças para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Antes de eliminar o aparelho no seu fim de vida, recomenda-se deixá-lo inoperante cortando o cabo de alimentação. Convém também tornar inócuas as partes do aparelho que possam ser fonte de perigo, especialmente para as crianças que poderiam utilizá-las como brinquedo.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças uma vez que são potenciais fontes de perigo.



## **PERIGO elétrico**



- Assegure-se de que a voltagem elétrica do aparelho corresponde à da sua rede elétrica.
- Ligue sempre a base de recarga a uma tomada com a mesma ligação à terra.
- No caso de utilizar uma extensão elétrica, verifique se é adequada à potência do aparelho de modo a evitar perigos para o operador e para a segurança do ambiente onde se opera. A utilização de extensões inadequadas podem provocar anomalias de funcionamento.

- Não abandone o aparelho ligado à rede elétrica; retire sempre a ficha da tomada no fim de cada utilização.
- Assegure-se de ter as mãos secas antes de utilizar o aparelho, antes de atuar nos interruptores e de segurar na ficha e nos cabos de alimentação.



## PERIGO derivado de outras causas



- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc...).
- Não coloque o aparelho em cima ou nas proximidades de fontes de calor.
- Preste atenção de modo que o cabo elétrico não entre em contato com superfícies quentes.
- **Não mergulhe o corpo do aparelho, a base de recarga, a ficha e o cabo eléctrico em água ou outros líquidos. use um pano húmido para a limpeza desses componentes.**
- Não utilize o aparelho se o cabo elétrico ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho estiver com defeito ou danificado.
- Todas as reparações, nomeadamente a substituição do cabo de alimentação, devem ser efetuadas exclusivamente pelo Centro de Assistência Ariete ou por técnicos por ela autorizados, de modo a prevenir quaisquer riscos.
- O aparelho foi concebido **exclusivamente para utilização doméstica** e não para fins comercial ou industrial.



## ATENÇÃO possíveis danos materiais



- Não toque nas partes em movimento.
- Não deixe o aparelho funcionar em vazio.
- Não utilize o aparelho para ralar alimentos de consistência dura (ex: cubos de gelo, carne com osso).
- Para evitar acidentes e danos no aparelho, mantenha sempre as mãos e os utensílios de cozinha afastados das partes em movimento.
- No caso de vazamento de líquido das baterias, não use o aparelho, leve-o ao centro de assistência mais próximo para a substituição das baterias.
- O aparelho funciona com baterias recarregáveis de NiMH, por isso, no seu fim de vida, não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico, mas nos apro-

priados contentores de recolha diferenciada ou entregue às autoridades locais de recolha diferenciada ou à loja onde adquiriu o produto que forneça esse serviço. Ao contribuir para a recolha separada dos produtos e das pilhas e baterias, o utilizador está a ajudar a garantir a eliminação adequada dos produtos, pilhas e baterias, ajudando a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana. Além disso, a recolha diferenciada permite recuperar os materiais de que são compostos a fim de obter uma importante poupança de energia e de recursos. Para indicar a obrigação de eliminar separadamente os electrodomésticos, o aparelho traz o símbolo de um caixote de lixo com rodas e uma cruz a indicar que não poder ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Não deite os acumuladores no fogo.

- Para não comprometer a segurança do aparelho, utilize exclusivamente peças e acessórios originais ou aprovados pelo fabricante.
- Para retirar a ficha da tomada, segure diretamente na ficha, não puxe o cabo.
- Eventuais alterações feitas no aparelho sem a expressa autorização do fabricante podem comprometer a segurança do aparelho e fazer caducar a garantia.

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

| Ref. | Descrição                 | Ref. | Descrição               |
|------|---------------------------|------|-------------------------|
| A    | Tremonha                  | F    | Base de recarga         |
| B    | Alavanca do calcador      | G    | Botão de ligar/desligar |
| C    | Contato de recarga        | H    | Corpo do aparelho       |
| D    | Luz indicadora de recarga | I    | Rolo para ralar fino    |
| E    | Alimentador de recarga    | L    | Rolo para ralar grosso  |

### RECARGA DA BATERIA



**ADVERTÊNCIA:** Antes de usar o aparelho, carregue completamente a bateria.

**ATENÇÃO:** Carregue a bateria pelo menos durante 24 horas para activar a bateria antes da primeira utilização, depois o tempo de recarga completa será de 15 horas aprox.

**ATENÇÃO:** Não ligue o aparelho durante a recarga da bateria.

- Insira a ficha da base de recarga (F) na tomada; a luz (D) acende-se indicando que a alimentação eléctrica está activada. Essa luz só se apaga quando se retira a ficha da tomada;
- Apoie o corpo do aparelho (H) na base de recarga (F). Espere cerca de 15 horas para completar a recarga. Agora o aparelho está pronto para ser usado.



**ADVERTÊNCIA:** Convém descarregar completamente a bateria antes de recarregá-la novamente.

## Base de recarga

A base de recarga serve para recarregar os acumuladores situados na pega do aparelho e tem a dupla vantagem de servir de suporte para a arrumação do aparelho; por isso deve ser posicionada perto de uma tomada.

## Notas sobre a recarga

A maior duração e o melhor funcionamento do aparelho são obtidos com o seu uso frequente.



**ATENÇÃO:** *O cabo do aparelho pode ficar morno durante a recarga: isto é normal.*

**ATENÇÃO:** *Evite recarregar a uma temperatura abaixo de 5°C (40°F) ou acima de 40°C (105°F), pois isso poderia danificar as baterias.*

**ATENÇÃO:** *Se o aparelho não funcionar, verifique se está bem encaixado na base de recarga (F), se há energia eléctrica e se a ficha está bem inserida na tomada.*

**Importante:** se após muito tempo de uso, a autonomia parece ser mais curta, isso não significa que a unidade está com defeito. O problema pode ser resolvido deixando o aparelho ligado até parar de funcionar, recarregando depois a unidade durante 15 horas aprox. Este procedimento serve para melhorar a capacidade de recarga do acumulador. Se necessário, repita a operação. Se, mesmo depois desse procedimento, o aparelho mostrar uma autonomia reduzida, chame o centro de assistência.

## Fixação da base de recarga (F) na parede

- Apoie a base (F) no ponto desejado, marcando com um lápis os furos para introduzir os parafusos **(1)**.
- Com um berbequim, faça os furos na parede com o diâmetro adequado às buchas e aos parafusos a utilizar.

## MODO DE USO



**ATENÇÃO:** *Retire o aparelho da base de recarga (F) quando for utilizado.*

- No fim da recarga, retire o aparelho da base (F).
- Escolha o tipo de rolo segundo as exigências: o rolo para ralar fino (I) é indicado para queijos duros e secos; o rolo para ralar grosso (L) é indicado para ralar pão seco, noz-moscada, chocolate e fruta seca.  
Monte o rolo desejado e, mantendo-o premido, acione o motor pelo botão (G); um disparo sinaliza o engate automático.
- Corte os alimentos em cubos (no caso de queijo duro, retire a crosta) e coloque-os dentro da tremonha (A). Agora insira o calcador (B).
- Prepare debaixo do furo de saída um recipiente adequado ou rale directamente no prato pressionando o botão de funcionamento (G) **(2)**.
- Após a utilização, arrume o aparelho utilizando a base de recarga (F) como prático suporte.



**ATENÇÃO:** *Manuseie o rolo com cuidado pois as lâminas são afiadas.*

**ATENÇÃO:** *Não introduza os alimentos empurrando-os com as mãos, utilize sempre o calcador (B) fornecido.*

**ATENÇÃO:** *Não coloque o aparelho no frigorífico para não danificar as baterias.*

**ATENÇÃO:** *Não é higiénico deixar alimento a ralar (queijo, chocolate) dentro da tremo-*

*nha; passado algum tempo pode ganhar mofo e maus odores.*

*Portanto, no fim de cada utilização, convém retirar o alimento da tremonha (salvo se for ralado dentro de curto tempo) e conservá-lo de modo apropriado seguindo as regras comuns de higiene.*

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

---



**ATENÇÃO:** *Aconselha-se limpar o aparelho periodicamente pois com o uso pode sempre ficar algum resíduo de alimento na tremonha. Uma limpeza constante garante maior higiene em geral. Recomenda-se limpar SEMPRE o aparelho quando se usa alimentos diferentes (antes queijo depois chocolate, por exemplo) uma vez que a presença de eventuais resíduos de alimento pode causar a contaminação de alguns ingredientes.*

**ATENÇÃO:** *Mantenha sempre o aparelho limpo e arrumado a fim de garantir a óptima qualidade dos preparados e maior tempo de vida útil do próprio aparelho.*

- Com o motor desligado, rode de cerca 1/4 de volta em sentido anti-horário a virola dentada do rolo e retire-o (3).
- O rolo pode ser lavado à mão com água quente e detergente neutro ou na máquina, no cesto superior.



**ATENÇÃO: NÃO ALTERE OU TENDE REPARAR O ROLO NO CASO DE RUPTURA.** *Para a reparação ou substituição de peças, dirija-se ao Centro de Assistência (4).*

**ATENÇÃO:** *Para limpar o aparelho, não use panos abrasivos que podem riscar a superfície de plástico; use somente panos macios.*

**Adaptador ERP**

| <b>Informações sobre o carregador de bateria</b> |                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nome e morada do fabricante                      | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Modelo                                           | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Tensão de entrada                                | 100-240 V                                                                                                                                             |
| Frequência de entrada CA                         | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Tensão de saída                                  | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Corrente de saída                                | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Potência de saída                                | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Rendimento ativo médio                           | 63.53%                                                                                                                                                |
| Rendimento com baixa carga (10%)                 | N/D<br>(ausente porque a potência de saída indicada na etiqueta é inferior a 10W)                                                                     |
| Potência absorvida em vazio                      | 0.066W                                                                                                                                                |

**Adaptador ERP**

| <b>Informações sobre o carregador de bateria</b> |                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nome e morada do fabricante                      | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Modelo                                           | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Tensão de entrada                                | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Frequência de entrada CA                         | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Tensão de saída                                  | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Corrente de saída                                | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Potência de saída                                | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Rendimento ativo médio                           | 52.39%                                                                                                                                       |
| Rendimento com baixa carga (10%)                 | 40.50%                                                                                                                                       |
| Potência absorvida em vazio                      | 0.09W                                                                                                                                        |

## Geachte klant,

We danken u voor uw voorkeur voor één van onze producten.

Dit apparaat zal snel een onvervangbare en uiterst nuttige hulp in de keuken worden. Dankzij dit apparaat zal de tijdsduur voor het raspen gevoelig verkort worden, en zal deze vervelende handeling nu eenvoudig, zeer hygiënisch en zonder schaafwonden kunnen uitgevoerd worden.

De oplaadbare rasp GRATÌ moet opgeladen worden op een oplaadbasis die moet aangesloten worden op het elektriciteitsnet

## SYMBOLEN

De informatie in deze handleiding wordt als volgt aangegeven:

| <b>SYMBOL</b>                                                                      | <b>BESCHRIJVING</b>                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|   | GEVAAR voor kinderen                   |
|   | GEVAAR door elektriciteit              |
|   | GEVAAR door andere oorzaken            |
|  | WAARSCHUWING mogelijke materiaalschade |

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

---

**LEES DEZE AANWIJZINGEN VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEBRUIKT.  
BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN ALTIJD.**



Voor het correct vernietigen van het apparaat volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU lees het speciale blaadje dat bij het product wordt geleverd.



### GEVAAR voor kinderen



- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (ook kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriele of mentale capaciteiten; door personen die geen ervaring of kennis met het apparaat hebben tenzij ze goed bewaakt worden of opgeleid worden voor het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Let op dat kinderen niet met het apparaat kunnen gaan spelen.
- Als het apparaat als afval verwerkt moet worden wordt het aanbevolen om het onbruikbaar te maken door de voedingskabel eraf te knippen. Het wordt tevens aanbevolen de gevaarlijke onderdelen van het apparaat ongevaarlijk te maken zodat ze geen gevaar meer kunnen opleveren, vooral voor kinderen die het apparaat zouden kunnen gebruiken als speelgoed.
- De verpakkingselementen moeten buiten bereik van kinderen worden gehouden omdat ze een mogelijk gevaarbron kunnen zijn.



### GEVAAR door elektriciteit



- Controleer of het elektrische voltage van het apparaat overeenkomt met het voltage van uw elektriciteitsnet.
- Sluit de oplaadbasis steeds aan op een stopcontact dat voorzien is van een aarding.
- Als er verlengsnoeren worden gebruikt moeten ze geschikt zijn om gebruikt te worden met het vermogen van het apparaat om gevaren voor de gebruiker te voorkomen en voor de veiligheid van de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. De verlengsnoeren die niet geschikt zijn kunnen werkingstoringen veroorzaken.

- Laat het apparaat niet onbewaakt achter als het aangesloten is aan het elektriciteitsnet; trek na het gebruik altijd de stekker eruit.
- Controleer altijd of de handen goed droog zijn voordat de schakelaars op het apparaat worden gebruikt of geregeld en voordat de stekker uit het stopcontact wordt getrokken.



## GEVAAR door andere oorzaken



- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, enz...).
- Zet het apparaat niet boven of in de buurt van warmtebronnen.
- Let op dat de elektriciteitskabel niet in contact komt met warme oppervlaktes.
- **De basis van het apparaat, de oplaadbasis, de stekker en het elektriciteitsnoer nooit onder water of andere vloeistoffen zetten, gebruik een vochtige doek voor het reinigen.**
- Gebruik het apparaat niet als de elektriciteitskabel of de stekker beschadigt zijn, of als het apparaat zelf defect/ beschadigt is.
- Alle reparaties, waaronder ook het vervangen van de elektriciteitskabel, mogen alleen uitgevoerd worden door een Ariete Assistentie Centrum of door technische personeel met de Ariete Autorisatie, zodat alle risico's worden vermeden.
- Het apparaat is **alleen voor huishoudelijk gebruik** ontworpen en mag niet gebruikt worden voor commerciële of industriële doeleinden.



## WAARSCHUWING

### mogelijke materiaalschade



- Raak nooit de bewegende onderdelen aan.
- Laat het apparaat niet leeg werken.
- Gebruik het apparaat niet om te harde etenswaren fijn te hakken (bijvoorbeeld: ijsblokjes, vlees met botten).
- Om letsels en schade aan het apparaat te voorkomen, moet u uw handen en het keukengerei steeds uit de buurt van de bewegende delen houden.
- Als er vloeistof uit de batterijen komt mag het apparaat niet meer gebruikt worden en moet het naar een Assistentiecentrum gebracht worden voor het vervangen van de batterijen.

- Het apparaat werkt op oplaadbare batterijen NiMH, die aan het einde van de levensduur niet met het normale huisvuil weggegooid mogen worden. Ze kunnen afgeleverd worden bij speciale verzamelingspunten voor gescheiden afval die door degemeentelijke instanties tot beschikking gesteld worden of bij de verkoper die deze service verleent. Het afzonderlijk verwerken van huishoudelijke apparaten voorkomt de mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de gezondheid die voort kunnen komen uit een verkeerde afvalverwerking en die het mogelijk maakt om materialen te recyclen waardoor een aanzienlijke energiebesparing en bronnenbesparing wordt verkregen. Om aan te geven dat huishoudelijk apparaten afzonderlijk verwerkt moeten worden is op het product een merkteken aangebracht met een doorgestreepte afvalbak. De accu's nooit in het vuur gooien.
- Voor een veilig gebruik van het apparaat, gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en accessoires die door de fabrikant zijn goedgekeurd.
- Als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken, pak altijd de stekker vast en trek hem uit het stopcontact. Nooit aan het snoer trekken om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Wanneer er eventueel veranderingen op het product worden aangebracht, zonder de uitdrukkelijke autorisatie van de producent, kan de veiligheid en de garantie vervallen op het gebruik van de klant.

### BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

| Ref. | Beschrijving       | Ref. | Beschrijving           |
|------|--------------------|------|------------------------|
| A    | Hopper             | F    | Oplaadbasis            |
| B    | Persje             | G    | Startknop              |
| C    | Oplaadcontacten    | H    | Basis van het apparaat |
| D    | Verklikker opladen | I    | Rol voor fijn raspen   |
| E    | Oplaadsysteem      | L    | Rol voor ruw raspen    |

### OPLADEN VAN DE BATTERIJEN



**WAARSCHUWING:** Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de batterij helemaal opgeladen worden.

**PAS OP:** Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt, laad de batterij tenminste 24 uur op, vervolgens bedraagt de tijd voor het compleet opladen ongeveer 15 uur.

**PAS OP:** Let op dat het apparaat niet wordt gestert als het opgeladen wordt.

- Verbindt de stekker van de oplaadbasis (F) aan een stopcontact; de verklikker (D) gaat aan en geeft aan dat de elektrische voeding aanstaat. Ze gaat alleen uit als het elektriciteitsnoer uit het stopcontact wordt getrokken;
- Steek de basis van het apparaat (H) in de oplaadbasis (F). Nadat zae ongeveer 15 uur is opgeladen is het apparaat klaar voor gebruik.



**WAARSCHUWING:** *Het wordt aangeraden om de batterij helemaal leeg te laten lopen voordat ze opnieuw wordt opgeladen.*

## Oplaadbasis

De oplaadbasis laad de accu's op die in het handvat van het apparaat zijn geplaatst en geeft tevens de mogelijkheid om het apparaat op te bergen als het niet wordt gebruikt; het is noodzakelijk dat de oplaadbasis in de buurt van een stopcontact wort geplaatst.

## Opmerkingen over het opladen

De langste duur en de beste werking wordt verkregen als het apparaat regelmatig wordt gebruikt.



**AANDACHT:** *Het handvat van het apparaat kan tijdens het opladen warm worden: dit is een normaal verschijnsel.*

**PAS OP:** *Voorkom het opladen bij een temperatuur lager dan 5°C (40°F) of hoger dan 40°C (105°F), hierdoor kunne nde batterijen worden beschadigd.*

**PAS OP:** *Als het apparaat niet werkt, controleer of ze goed op de oplaadbasis (F) is geplaatst, of er stroom aanwezig is en of de stekker goed in het stopcontact is gestoken.*

**Belangrijk:** Ala na herhaaldelijk gebruik de duur van de batterij korter blijkt te zijn betekent dit niet dat het systeem defect is. Dit ongemak kan verholpen worden door het apparaat aan te laten staan totdat de batterij helemaal leeg is gelopen en het vervolgens 15 uur op te laden. Met deze procedure wordt de oplaadcapaciteit can de acuu's verbeterd. Indien noodzakelijk herhaal deze handeling. Als ook na deze procedure het product een beperkte autonomie heeft neem contact op met een assistentiecentrum.

## Bevestiging van de oplaadbasis op de muur (F)

- Houd de basis (F) tegen de muur op de eerder gekozen positie. Teken, met behulp van een potlood, de gaten voor de schroeven af (1).
- Boor gaten in de muur die gepast zijn om de plugs en de schroeven te bevatten die u zult gebruiken.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN



**PAS OP:** *Verwijder het apparaat van de oplaadbasis (F) als het wordt gebruikt.*

- Als et apparaat is opgeladen treke het uit de speciale basis (F).
- Kies de rol die u het meest gepast vindt: de rol voor het fijn raspen (I) is geschikt voor harde en droge kazen, en de rol voor het ruw raspen (L) is geschikt voor droog brood, nootmuskaat, chocolade en droog fruit.

Stop de gekozen rol in de zitting, en druk op de daarvoor bestemde knop (G) om de motor in werking te stellen; een klik zal de automatische koppeling signaleren.

- Snijdt de etenswaren in blokjes (bij kaas verwijder de korst) en stop ze in de hopper (A). Zet vervolgens het persje (B) omlaag.
- Zet onder de opeing waar de geraspte kaas uitkomt een bakje of houdt het apparaat direct boven het bordt met het eten dat op smaak gebracht moet worden en druk op de startknop (G) (2).
- Plaats het apparaat na gebruik weer in de oplaadbasis (F), die ook dient als handige houder.



**AANDACHT:** *Hanteer de rol zeer voorzichtig, hij bevat scherpe mesjes.*

**AANDACHT:** *Gebruik nooit uw vingers/handen om het voedsel in het apparaat te duwen, maar gebruik steeds het daarvoor bestemde persje (B).*

**PAS OP:** *Het apparaat nooit in de koelkast leggen omdat hierdoor de batterij kan beschadigen.*

**PAS OP:** *Laat geen kaas (of chocola) enkele dagen in de hopper achter omdat dit niet hygienisch is en er schimmel en stank kan ontstaan.*

*Het wordt daarom aanbevolen om alle etenswaren die zijn overgebleven te verwijderen (tenzij het apparaat snel weer wordt gebruikt) en ze op de juiste manier te bewaren volgens de normale hygienische normen.*

## REINIGEN EN ONDERHOUD



**PAS OP:** *Het wordt aangeraden om het apparaat regelmatig te reinigen omdat er tijdens het gebruik etensresten achter kunnen blijven aan de binnenkant van de hopper. Constant reinigengarandeerd een betere hygiëne voor uw etenswaren. Het wordt aanbevolen om het product ALTIJD te reinigen als er verschillende etenswaren worden gebruikt (bijvoorbeeld als er na kaas chocola geraspt wordt) omdat de aanwezigheid van eventuele resten de verschillende ingredienten kan vermengen.*

**PAS OP:** *Houdt het apparaat altijd goed schoon en in orde, dit garandeerd een optimale kwaliteit van de gerechten en een langere levensduur van de machine.*

- Draai de tandmoer van de rol, wanneer de motor is uitgeschakeld, een kwartdraai in tegenwijzerszin zodat hij kan verwijderd worden (3).
- De rol kan handmatig gereinigd worden met behulp van warm water en een neutraal reinigingsmiddel, en ook in de vaatwasser (in het bovenste rek).



**AANDACHT:** *FORCEER OF HERSTEL DE ROL NIET WANNEER HIJ STUK IS.*

**Contacteer het assistentiecentrum (4).**

**AANDACHT:** *Gebruik bovendien geen schurende middelen/stoffen die het plastic materiaal onherstelbaar zouden kunnen beschadigen, maar enkel zachte doeken.*

## ERP-adapter

| Informatie over de oplader      |                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naam en adres van de producent  | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Model                           | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Ingangsspanning                 | 100-240 V                                                                                                                                             |
| Ingangsfrequentie CA            | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Uitgangsspanning                | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Uitgaande stroom                | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Uitgaand vermogen               | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Gemiddeld actief rendement      | 63.53%                                                                                                                                                |
| Rendement bij lage lading (10%) | N/D<br>(afwezig omdat het uitgaand vermogen op het<br>etiket lager is dan 10W)                                                                        |
| Verbruikt vermogen ongeladen    | 0.066W                                                                                                                                                |

## ERP-adapter

| Informatie over de oplader      |                                                                                                                                              |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naam en adres van de producent  | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Model                           | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Ingangsspanning                 | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Ingangsfrequentie CA            | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Uitgangsspanning                | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Uitgaande stroom                | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Uitgaand vermogen               | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Gemiddeld actief rendement      | 52.39%                                                                                                                                       |
| Rendement bij lage lading (10%) | 40.50%                                                                                                                                       |
| Verbruikt vermogen ongeladen    | 0.09W                                                                                                                                        |

## Αγαπητέ Πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση που μας επιδείξατε.

Αυτή η συσκευή θα γίνει σύντομα ένας αναντικατάστατος βοηθός στην κουζίνα και θα σας είναι μεγάλης χρησιμότητας, θα σας επιτρέψει να συντομεύσετε αισθητά τους χρόνους ετοιμασίας του τρίμματος και θα σας κάνει να ανακαλύψετε με πόση απλότητα μπορείτε να εκτελέσετε αυτή την ενοχλητική διαδικασία χωρίς να καταλήξετε στα συχνά τριψίματα των δακτύλων και με τη μέγιστη υγιεινή.

Ο επαναφορτιζόμενος τρίφτης GRATI' λειτουργεί σε σύνδεση με μια βάση επαναφόρτισης που τροφοδοτείται από την τάση του δικτύου.

## ΣΥΜΒΟΛΟΓΙΑ

Οι εμπεριεχόμενες στο παρόν εγχειρίδιο πληροφορίες έχουν καταχωρηθεί ως ακολούθως:

| ΣΥΜΒΟΛΟ                                                                             | ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|    | ΚΙΝΔΥΝΟΣ για τα παιδιά                 |
|    | ΚΙΝΔΥΝΟΣ οφειλόμενος στον ηλεκτρισμό   |
|    | ΚΙΝΔΥΝΟΣ που απορρέει από άλλες αιτίες |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ πιθανές υλικές βλάβες          |

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.**

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**



— Για τη σωστή απόσυρση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU παρακαλείστε να διαβάσετε το συνημμένο στο προϊόν ειδικό φυλλάδιο.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ για τα παιδιά**



- Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες. Από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώση της συσκευής, εκτός κι αν επιβλέπονται προσεκτικά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Είναι αναγκαία η επιτήρηση των παιδιών για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Όταν αποφασίσετε να αποσύρετε ως απόρριμα το προϊόν, συνιστάται να το καταστήσετε αδρανές, κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε αβλαβή εκείνα τα μέρη της συσκευής που είναι επιδεκτικά να αποτελέσουν κίνδυνο, ειδικά για τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν την συσκευή στα παιχνίδια τους.
- Τα μέρη της συσκευασίας δεν πρέπει να αφήνονται στην πρόσβαση των παιδιών καθ' όσον αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ οφειλόμενος στον ηλεκτρισμό**



- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τάση της συσκευής αντιστοιχεί σε εκείνη του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Συνδέετε πάντα τη βάση επαναφόρτισης σε μια πρίζα με γείωση.
- Στην περίπτωση χρησιμοποίησης ηλεκτρικών προεκτάσεων, αυτές πρέπει να είναι κατάλληλες για την ισχύ της συσκευής, για να αποφευχθούν κίνδυνοι στο χειριστή και την ασφάλεια του χώρου που δουλεύετε. Οι ακατάλληλες προεκτά-

σεις μπορεί να προκαλέσουν ανωμαλίες λειτουργίας.

- Μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή όταν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αποσυνδέετε την μετά από κάθε χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι πάντα καλά στεγνά πριν χρησιμοποιήσετε ή ρυθμίσετε τους διακόπτες που βρίσκονται στη συσκευή ή πριν αγγίξετε το ρευματολήπτη και τις συνδέσεις της τροφοδοσίας.



## ΚΙΝΔΥΝΟΣ



**που απορρέει από άλλες αιτίες**

- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ...).
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Προσέξτε ώστε το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έλθει σε επαφή με θερμές επιφάνειες.
- **Μη βυθίζετε ποτε το σώμα της συσκευής, τη βάση επαναφορτίσης, το ρευματολήπτη και το ηλεκτρικό καλώδιο σε νερό ή άλλα υγρά, χρησιμοποιείτε ένα υγρό πανί για τον καθαρισμό τους.**
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο ρευματολήπτης έχουν βλάβη, ή η ίδια η συσκευή προκύπτει ελαττωματική / με βλάβη.
- Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανομένης της αντικατάστασης του καλωδίου τροφοδοσίας, πρέπει να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης Ariete ή από εξειδικευμένους τεχνικούς Ariete, κατά τρόπον ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή έχει επινοηθεί για **αποκλειστική οικιακή χρήση** και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορική ή βιομηχανική χρήση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ πιθανές υλικές βλάβες**



- Μην αγγίζετε ποτε τα κινούμενα μέρη.
- Μη θέτετε σε λειτουργία την συσκευή άδεια.
- Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή για τον θρυμματισμό τροφίμων που είναι ιδιαίτερα συμπαγή ( παράδειγμα: παγάκια, κρέας με κόκκαλα).
- Προς αποφυγήν ατυχημάτων και ζημιών στη συσκευή, κρατάτε πάντα τα χέρια

και τα κουζινικά σκεύη μακριά από τα κινούμενα μέρη.

- Σε περίπτωση απώλειας υγρών από τις μπαταρίες, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή αλλά να την πάτε στο πλησιέστερο Κέντρο Εξυπηρέτησης για την αντικατάσταση των μπαταριών.
- Η συσκευή λειτουργεί με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMH και ως εκ τούτου, στο τέλος της χρήσιμης ηλικίας της, δεν πρέπει να αποκομισθεί μαζί με τα αστικά απόβλητα. Μπορείτε να την παραδώσετε στα ειδικά κέντρα διαφορικής περισυλλογής που έχουν εγκαταστήσει οι Δημοτικές Αρχές ή στους αντιπροσώπους που προσφέρουν αυτήν την εξυπηρέτηση. Η χωριστή απόσυρση μιάς ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία, που προκύπτουν από μια ακατάλληλη απόσυρση και επιτρέπει την ανακύκλωση των υλικών με τα οποία έχει κατασκευασθεί, προκειμένου να επιτευχθεί μία σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας και πρώτων υλών. Για να υπογραμμισθεί η υποχρέωση της διαφορικής απόσυρσης των ηλεκτρικών συσκευών, στο προϊόν, αναγράφεται το σήμα του κινητού δοχείου απορριμάτων διαγεγραμμένο. Μην πετάτε ποτέ τους συσσωρευτές στη φωτιά.
- Για να μην διακυβεύσετε την ασφάλεια της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και εξαρτήματα, εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
- Για να αποσυνδέσετε το ρευματολήπτη, πιάστε τον κατ' ευθείαν και αποσπάστε τον από την πρίζα τοίχου. Μην τον αποσυνδέετε ποτέ τραβώντας τον από το καλώδιο.
- Ενδεχόμενες τροποποιήσεις στο παρόν προϊόν, που δεν έχουν εξουσιοδοτηθεί ρητά από τον κατασκευαστή, μπορούν να προκαλέσουν την έκπτωση της ασφαλείας και της εγγύησης χρήσης από το χρήστη.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

| Αν.      | Περιγραφή                       | Αν.      | Περιγραφή                    |
|----------|---------------------------------|----------|------------------------------|
| <b>A</b> | Χοάνη                           | <b>F</b> | Βάση επαναφόρτισης           |
| <b>B</b> | Πιεστήρας                       | <b>G</b> | Πλήκτρο εκκίνησης            |
| <b>C</b> | Επαφή επαναφόρτισης             | <b>H</b> | Σώμα της συσκευής            |
| <b>D</b> | Ενδεικτική λυχνία επαναφόρτισης | <b>I</b> | Κύλινδρος για ψιλό τρίψιμο   |
| <b>E</b> | Τροφοδοτικό επαναφόρτισης       | <b>L</b> | Κύλινδρος για χοντρό τρίψιμο |



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, φορτίστε εντελώς τη μπαταρία. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Φορτίστε για τουλάχιστον 24 ώρες για να ενεργοποιήσετε τη μπαταρία πριν την πρώτη χρήση. Στη συνέχεια, ο απαιτούμενος χρόνος για μια πλήρη επαναφόρτιση θα είναι περίπου 15 ώρες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Βεβαιωθείτε ότι δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την επαναφόρτιση.

- Συνδέστε το ρευματολήπτη της βάσης επαναφόρτισης (F) σε μια πρίζα ρεύματος. Η ενδεικτική λυχνία (D) θα ανάψει προς ένδειξη ότι είναι ενεργή η ηλεκτρική τροφοδοσία. Θα σβήσει μόνον όταν θα αποσυνδεθεί το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα του ρεύματος.
- τοποθετήστε το σώμα της συσκευής (H) στο εσωτερικό της βάσης επαναφόρτισης (F). Αφού παρέλθουν 15 ώρες περίπου, η επαναφόρτιση θα έχει ολοκληρωθεί και η συσκευή θα είναι έτοιμη για χρήση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστάται η πλήρης εκφόρτιση της μπαταρίας, πριν από μια νέα επαναφόρτιση.

### Βάση επαναφόρτισης

Η βάση επαναφόρτισης φροντίζει στην επαναφόρτιση των συσσωρευτών που βρίσκονται στο χερούλι της συσκευής και έχει το διπλό όφελος να χρησιμοποιείται για να εναποθέσετε την ίδια τη συσκευή όταν δεν την μεταχειρίζεστε. Γι' αυτό, είναι αναγκαίο να την τοποθετήσετε κοντά σε μια πρίζα ρεύματος.

### Σημειώσεις για την επαναφόρτιση

Μεγαλύτερη διάρκεια ζωής και καλύτερη απόδοση, εξασφαλίζονται όταν χρησιμοποιείτε συχνά τη συσκευή.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η χειρολαβή της συσκευής μπορεί να ζεσταθεί ελαφρά κατά την επαναφόρτιση. Αυτό είναι φυσιολογικό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αποφεύγετε την επαναφόρτιση σε θερμοκρασία κατώτερη των 5°C (40°F), ή ανώτερη των 40°C (105°F), γιατί αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στις μπαταρίες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αν η συσκευή δεν λειτουργεί, ελέγξτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά στη βάση επαναφόρτισης (F), ότι υπάρχει ρεύμα και ότι ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος σωστά.

**Σημαντικό:** Αν μετά από πολλές χρήσεις έχετε την αίσθηση ότι η αυτονομία είναι πιο μικρή, αυτό δεν σημαίνει ότι η μονάδα είναι ελαττωματική. Αυτό το πρόβλημα μπορεί να λυθεί αφήνοντας τη συσκευή σε λειτουργία έως ότου σταματήσει να λειτουργεί, επαναφορτίζοντας στη συνέχεια τη μονάδα για 15 ώρες περίπου. Αυτή η διαδικασία είναι αναγκαία για να καλυτερεύσει την ικανότητα επαναφόρτισης του συσσωρευτή. Αν είναι αναγκαίο, επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία μερικές φορές. Αν και μετά από αυτή τη διαδικασία, το προϊόν διατηρεί μειωμένη αυτονομία, ελάτε σε επαφή με την Τεχνική Εξυπηρέτηση.

## Στήριξη στον τοίχο της βάσης επαναφόρτισης (F)

- Ακουμπήστε τη βάση (F) στο σημείο που επιλέξατε και, εισάγοντας ένα μολύβι στις οπές που θα στερεωθούν οι βίδες, σημειώστε τα σημεία που θα τρυπήσετε (1).
- Ανοίξτε με ένα τρυπάνι τις κατάλληλες οπές στον τοίχο για τα ούπα και τις βίδες που προτίθεστε να χρησιμοποιήσετε.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αποσπαστε τη συσκευή από τη βάση επαναφόρτισης όταν τη χρησιμοποιείτε.

- Αφού ολοκληρωθεί η επαναφόρτιση, βγάλτε τη συσκευή από την ειδική βάση (F).
- Επιλέξτε τον καταλληλότερο κύλινδρο για τις ανάγκες σας. Ο κύλινδρος για ψιλό τρίψιμο (I) είναι καταλληλότερος για τα σκληρά και ξηρά τυριά, ενώ εκείνος για χοντρό τρίψιμο (L) για ξερό ψωμί, μοσχοκάρυδο, σοκολάτα και ξηρούς καρπούς.  
Τοποθετήστε τον κύλινδρο που επιλέξατε στη θέση του και, κρατώντας τον πιεσμένο, ενεργοποιήστε τον κινητήρα πιέζοντας το ειδικό πλήκτρο (G). Ένα κλικ θα σηματοδοτήσει την αυτόματη αγκίστρωση.
- Κόψτε τα τρόφιμα σε μικρούς κύβους (στην περίπτωση τυριού αφαιρέστε τη φλούδα) και βάλτε τα στο εσωτερικό της χοάνης (A). Στη συνέχεια κατεβάστε τον πιεστήρα (B).
- Τοποθετήστε κάτω από την οπή εξόδου ένα ειδικό δοχείο ή απ' ευθείας το πιάτο με τα τρόφιμα που θα γαρνίρετε και πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας (G) (2).
- Στο τέλος της χρήσης, φυλάξτε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τη βάση επαναφόρτισης (F) σαν πρακτικό στήριγμα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χειριστείτε με προσοχή τον κύλινδρο, φέρει αιχμηρές λεπίδες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην εισάγετε ποτέ τα τρόφιμα σπρώχνοντάς τα με τα χέρια, χρησιμοποιείτε πάντα τον ειδικό ωστήρα (B).

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη φυλάτε τη συσκευή στο ψυγείο για να μην προκληθεί βλάβη στις μπαταρίες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Δεν είναι υγιεινό να αφήνετε το τυρί (ή τη σοκολάτα) στο εσωτερικό της χοάνης για μέρες και μπορεί να σχηματιστεί μούχλα και δυσοσμία. Ως εκ τούτου, στο τέλος κάθε χρήσης, συνιστάται η απομάκρυνση των υπολοίπων των τροφίμων (εκτός κι αν προβλέπεται η επαναχρησιμοποίηση σε σύντομο διάστημα) και η φύλαξή τους με κατάλληλο τρόπο, ακολουθώντας τους κοινούς κανόνες υγιεινής.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός της συσκευής καθ' όσον, κατά τη χρήση, μπορεί να παραμείνουν κατάλοιπα τροφίμων στο εσωτερικό μέρος της χοάνης. Ένας συνεχής καθαρισμός θα εγγυηθεί μεγαλύτερη υγιεινή για τα τρόφιμά σας. Συνιστάται ο καθαρισμός ΠΑΝΤΑ του προϊόντος κάθε φορά που χρησιμοποιείτε διαφορετικά τρόφιμα (για παράδειγμα όταν μετά το τρίψιμο τυριού, προχωρήσετε στο τρίψιμο σοκολάτας) καθ' όσον η παρουσία ενδεχομένων καταλοίπων τροφών μπορεί να προκαλέσει ανάμιξη των διαφόρων υλικών.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Διατηρείτε τη συσκευή καλά καθαρή και σε τάξη, θα σας εγγυηθεί ιδανική ποιότητα των παρασκευασμάτων και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της.

- Με σβησμένο τον κινητήρα, στρέψατε κατά 1/4 περίπου του κύκλου αριστερόστροφα το οδοντωτό δακτύλιο του κυλίνδρου και βγάλτε τον (3).
- Ο κύλινδρος μπορεί να πλυθεί στο χέρι σε ζεστό νερό με την προσθήκη ουδέτερων απορρυπαντικών, ή στο πλυντήριο πιάτων, στο επάνω καλάθι.



**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΕΠΕΜΒΑΙΝΕΤΕ Ή ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ. Για την επισκευή ή την αντικατάσταση, απευθυνθείτε στο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης (4).**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Προσέξτε επίσης να μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά υφάσματα που θα μπορούσαν να γρατσουνίσουν ανεπανόρθωτα τα πλαστικά, αλλά μόνο μαλακά πανιά.

## Προσαρμογές ERP

| Πληροφορίες σχετικά με το φορτιστή |                                                                                                                                                       |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Όνομα και διεύθυνση του παραγωγού  | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Μοντέλο                            | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Τάση εισόδου                       | 100-240 V                                                                                                                                             |
| Συχνότητα εισόδου AC               | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Τάση εξόδου                        | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Ένταση ρεύματος εξόδου             | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Ισχύς εξόδου                       | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Μέση ενεργή απόδοση                | 63.53%                                                                                                                                                |
| Απόδοση σε χαμηλό φορτίο (10%)     | M/Δ<br>(απουσία καθώς η ισχύς εξόδου στην πινακίδα<br>χαρακτηριστικών είναι κατώτερη των 10W)                                                         |
| Απώλειες εν κενώ                   | 0.066W                                                                                                                                                |

## Προσαρμογέας ERP

| Πληροφορίες σχετικά με το φορτιστή |                                                                                                                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Όνομα και διεύθυνση του παραγωγού  | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Μοντέλο                            | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Τάση εισόδου                       | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Συχνότητα εισόδου AC               | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Τάση εξόδου                        | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Ένταση ρεύματος εξόδου             | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Ισχύς εξόδου                       | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Μέση ενεργή απόδοση                | 52.39%                                                                                                                                       |
| Απόδοση σε χαμηλό φορτίο (10%)     | 40.50%                                                                                                                                       |
| Απώλειες εν κενώ                   | 0.09W                                                                                                                                        |

## Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

В короткое время этот прибор станет незаменимым помощником на кухне и очень Вам пригодится. Он позволит Вам значительно сократить время приготовления тертых продуктов и научит Вас, как легко можно это сделать без всяких неприятных последствий (порезы пальцев) и в условиях максимальной гигиены.

Перезаряжаемый измельчитель GRATİ работает вместе с зарядным блоком, который питается от сети.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Данные, содержащиеся в этом руководстве, выражены следующим образом:

| СИМВОЛ                                                                             | НАИМЕНОВАНИЕ                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|   | ОПАСНОСТЬ для детей                        |
|   | ОПАСНОСТЬ, обусловленная электричеством    |
|   | ОПАСНОСТЬ, обусловленная другими причинами |
|  | ВНИМАНИЕ возможен материальный ущерб       |

# ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

**ПРОЧИТАТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.**

**ВСЕГДА СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.**



В отношении правильной утилизации прибора в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU прочитайте информативный листок, прилагаемый к прибору.



## ОПАСНОСТЬ для детей



- Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями; людьми с недостаточным опытом и знаниями, если они не находятся под строгим контролем или не получили подробный инструктаж о применении прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.
- Дети должны находиться под присмотром, не разрешать детям играть с прибором.
- Если вы решили утилизировать прибор как отходы, необходимо перерезать шнур питания. Рекомендуется также демонтировать некоторые компоненты, представляющие опасность, особенно для детей, которые могут использовать устройство в качестве игрушки.
- Элементы упаковки должны храниться в недоступном для детей месте, так как они представляют собой потенциальные источники опасности.



## ОПАСНОСТЬ,

## обусловленная электричеством



- Убедитесь, что электрическое напряжение соответствует напряжению сети.
- Всегда подключайте зарядный блок к розетке, имеющей заземление.
- В случае использования удлинителей последние должны соответствовать мощности прибора во избежание опасности для оператора и безопасности рабочей среды. Неподходящие удлинители могут привести к неисправности.
- Не оставляйте без присмотра прибор, когда он включен, отключайте его от

сети после каждого использования.

- Использовать или регулировать регуляторы, расположенные на приборе, или прикасаться к вилке и силовым соединениям только сухими руками.



## ОПАСНОСТЬ,

### **обусловленная другими причинами**



- Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождь, солнце и т.д.).
- Не ставьте прибор на или вблизи источников тепла.
- Убедитесь, что шнур питания не касается горячих поверхностей.
- **Никогда не опускайте корпус прибора, зарядную базу, вилку и электрокабель в воду или другие жидкости, очищать их с помощью влажной ткани.**
- Не используйте прибор, если шнур или вилка повреждены, или прибор неисправен / поврежден.
- Все ремонтные работы, включая замену сетевого шнура, должны осуществляться сервисным центром Ariete или уполномоченным Ariete, с тем чтобы избежать рисков.
- Прибор предназначен **только для домашнего использования** и не может использоваться в коммерческих или промышленных целях.



## ВНИМАНИЕ

### **возможен материальный ущерб**



- Никогда не прикасайтесь к движущимся частям.
- Не используйте прибор в холостую.
- Не используйте прибор для измельчения слишком твердых продуктов (например: лед, мясо с костями).
- Во избежание несчастных случаев и повреждения прибора всегда держать руки и кухонную утварь подальше от движущихся частей.
- В случае утечки жидкости из батареи устройство не должно использоваться, а отправлено в ближайший сервисный центр для замены батареи.
- Прибор работает на батареях NiMH, поэтому в конце срока службы не следует выбрасывать их в бытовые отходы. Отправить батарейки в специ-

альные местные центры утилизации или в пункты розничной продажи, которые предоставляют эту услугу. Раздельная утилизация бытовых приборов позволяет избежать возможных негативных воздействий на окружающую среду и здоровье человека, вытекающих из неправильной утилизации, и позволяет рекуперировать материалы изготовления и получить значительную экономию энергии и ресурсов. Для того чтобы подчеркнуть необходимость раздельной утилизации бытовых электроприборов, на приборе установлено изображение перечеркнутого контейнера для отходов. Не бросайте батарейки в огонь.

- Для обеспечения безопасности прибора используйте только рекомендуемые производителем запасные части и аксессуары.
- Вынимать вилку из розетки, взявшись непосредственно за вилку. Никогда не тяните за шнур.
- Любые модификации прибора, не авторизованные производителем, могут снизить безопасность и аннулировать гарантию применения для пользователя.

#### ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

|   | Наименование         |   | Наименование                |
|---|----------------------|---|-----------------------------|
| A | Стакан               | F | Зарядная база               |
| B | Прижимное устройство | G | Пусковая кнопка             |
| C | Контакт зарядки      | H | Корпус прибора              |
| D | Индикатор зарядки    | I | Барабан для тонкого помола  |
| E | Питатель подзарядки  | L | Барабан для крупного помола |

#### ПОДЗАРЯДКА БАТАРЕИ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед использованием прибора полностью зарядить батарею.

**ВНИМАНИЕ:** Подзаряжать прибор не менее 24 часов перед первым использованием, после чего время полной зарядки составит около 15 часов.

**ВНИМАНИЕ:** Не включать прибор во время зарядки.

- Вставьте штекер зарядной базы (F) в розетку; загорится индикатор (D), показывая наличие напряжения. Индикатор выключится при удалении шнура питания из розетки;
- Установить корпус прибора (H) на зарядную базу (F). Примерно через 15 часов зарядка закончится, и прибор будет готов к использованию.



**ВНИМАНИЕ:** Рекомендуется заряжать аккумулятор полностью, до следующей подзарядки.

## Зарядная база

Зарядная база предназначена для подзарядки батареи, расположенной на ручке прибора, и служит также опорой для прибора, когда он не используется, поэтому база должна располагаться вблизи розетки.

## Заметки о подзарядке

Наибольший срок службы и лучшее функционирование гарантируется при условии частого использования прибора.



**ВНИМАНИЕ:** *Рукоятка прибора во время зарядки может нагреваться: это нормально.*

**ВНИМАНИЕ:** *Не подзаряживать прибор при температуре ниже 5°C (40°F) или выше 40°C (105°F), это может привести к повреждению батареи.*

**ВНИМАНИЕ:** *Если прибор не работает, проверить правильность его установки на зарядной базе (F), наличие напряжения и правильность установки вилки.*

**Важно:** если после многократного использования автономия прибора кажется менее продолжительной, это не означает, что устройство неисправно. Этот недостаток может быть устранен, если оставить прибор включенным, пока он не перестанет работать, и затем подзарядить в течение 15 часов. Такая процедура улучшает способность подзарядки. При необходимости повторите эту процедуру несколько раз. Если после этой процедуры прибор продолжает демонстрировать дефект автономии, обратитесь в сервисный центр.

## Крепление зарядного блока (F) к стене

- Приложить блок (F) к месту установки и вставить карандаш в отверстие для винта, сделать отметку для сверления (1).
- С помощью сверла сделать в стене отверстия для дюбелей и винтов, которые вы собираетесь использовать.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



**ВНИМАНИЕ:** *Во время использования снять прибор с базы.*

- Поле зарядки снять прибор с базы (F).
- Выбрать наиболее подходящий для Вас барабан: барабан для мелкого помола (I) больше подходит для твердых и сухих сыров, а барабан для крупного помола (L) - для сухого хлеба, мускатного ореха, шоколада и сухофруктов.  
Вставить нужный барабан в гнездо и прижимая его, запустить двигатель кнопкой (G); щелчок укажет на автосцепку.
- Нарезать продукт кубиками (с сыра срезать кожицу) и положить их в стакан (A). Затем опустить прижимное устройство (B).
- Поставить под выходным отверстием подходящую емкость или непосредственно тарелку с едой и нажать кнопку "Пуск" (G) (2).
- После использования установить прибор на зарядный блок (F), как практичную подставку.

**ВНИМАНИЕ:** *Будьте осторожны при обращении с барабаном, он имеет острые ножи.*



**ВНИМАНИЕ:** *Никогда не заталкивайте продукты руками, всегда используйте проталкиватель (В).*

**ВНИМАНИЕ:** *Не ставить прибор в холодильник, чтобы не повредить батарею.*

**ВНИМАНИЕ:** *Оставлять сыр (или шоколад) в стакане в течение нескольких дней не гигиенично и может привести к образованию плесени и неприятных запахов.*

*Поэтому после каждого использования следует удалять остатки пищи (если не планируется их использование в ближайшее время) и хранить их с соблюдением общих правил гигиены.*

## УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ВНИМАНИЕ:** *Рекомендуется обеспечить периодическую очистку прибора, так как во время его использования на внутренней поверхности стакана могут скапливаться остатки пищи. Регулярная очистка гарантирует большую гигиену для продуктов питания. Рекомендуется всегда очищать прибор перед использованием нового пищевого продукта (например, если после сыра трется шоколад), так как присутствие каких-либо остатков пищи может привести к загрязнению других ингредиентов.*

**ВНИМАНИЕ:** *Хранение прибор в чистоте и порядке гарантирует оптимальное качество продукта и длительный срок службы самой машины.*

- При выключенном двигателе повернуть зубчатое кольцо барабана приблизительно на 1/4 оборота против часовой стрелки и снять (3).
- Барабан можно мыть вручную в теплой воде с добавлением нейтрального моющего средства или в посудомоечной машине на верхней полке.



**ВНИМАНИЕ: НЕ ИЗМЕНЯТЬ И НЕ ПЫТАТЬСЯ ОТРЕМОНТИРОВАТЬ БАРАБАН В СЛУЧАЕ ПОЛОМКИ.** Для ремонта или замены обращайтесь в Сервисный центр (4).

**ВНИМАНИЕ:** *Не используйте абразивные ткани, которые могут необратимо поцарапать пластмассовые части, пользуйтесь только мягкой тканью.*

## Адаптер ERP

| Информация о зарядном устройстве         |                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование и адрес изготовителя        | Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd.<br>Privately Operated Industrial District, ShiYong,<br>532600 Heng Li Town, Dong Guan, Guangdong,<br>CHINA |
| Модель                                   | GQ07-045015-DG                                                                                                                                        |
| Входное напряжение                       | 100-240 V                                                                                                                                             |
| Частота перем. тока                      | 50/60 Hz                                                                                                                                              |
| Выходное напряжение                      | 4.5 Vdc                                                                                                                                               |
| Выходной ток                             | 0.15 A                                                                                                                                                |
| Выходная мощность                        | 0.675 W                                                                                                                                               |
| Средняя активная продуктивность          | 63.53%                                                                                                                                                |
| Продуктивность при низкой нагрузке (10%) | Нет данных(отсутствует, так как выходная мощность на пластине менее 10Вт)                                                                             |
| Поглощенная мощность без нагрузки        | 0.066W                                                                                                                                                |

## Адаптер ERP

| Информация о зарядном устройстве         |                                                                                                                                              |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование и адрес изготовителя        | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao Town,<br>Shunde District, Foshan City, Guangdong, China |
| Модель                                   | DZ007AHL045015V                                                                                                                              |
| Входное напряжение                       | 100-240 V                                                                                                                                    |
| Частота перем. тока                      | 50/60 Hz                                                                                                                                     |
| Выходное напряжение                      | 4.5 Vdc                                                                                                                                      |
| Выходной ток                             | 0.15 A                                                                                                                                       |
| Выходная мощность                        | 0.675 W                                                                                                                                      |
| Средняя активная продуктивность          | 52.39%                                                                                                                                       |
| Продуктивность при низкой нагрузке (10%) | 40.50%                                                                                                                                       |
| Поглощенная мощность без нагрузки        | 0.09W                                                                                                                                        |

Условия хранения: температура: от +5С до +45С; влажность <80%

Срок хранения: Не ограничен

Срок службы: 2 года

Условия утилизации: Утилизировать в соответствии с экологическими требованиями

Условия транспортировки: Во время транспортировки, не бросать и не подвергать излишней вибрации.

Условия реализации: Правила реализации товара не установлены изготовителем, но должны соответствовать региональным, национальным и международным нормам и стандартам.

Дата производства указана на паспортной табличке

Дата изготовления указана на корпусе изделия в зашифрованном виде SN wk/yrabcdefg,

где wk – неделя производства

yr – год производства

abcdefg – серийный номер изделия

Соответствует требованиям:

ТР ТС 004/2011 «О Безопасности низковольтного оборудования»

ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость»

ТР ТС 037/2016 «Об ограничении применения опасных веществ в изделиях электротехники и радиоэлектроники»

Только для рынков стран ЕС и России

230В~ - 50Гц - 5Вт - Класс II – IPX0

Сделано в Китае

Импортер и ответственный за рекламации потребителей:

ООО «Делонги», Россия, 127055, г. Москва, Сущёвская ул., д.27, стр. 3.

Тел. +7(495) 781-26-76, [www.delonghi.com/ru-ru](http://www.delonghi.com/ru-ru)

Горячая линия поддержки: 8 800 2005262

Производитель: De'Longhi Appliances Srl / ДеЛонги Эпплайансез С.р.л.

Адрес: г. Треviso, ул. Л. Сайтс 47-31100, Тел.: +3904224131, Италия.

## عميلنا العزيز،

نشكرك على تفضيلك لمنتجاتنا وعلى الثقة الممنوحة لنا.

سيصبح هذا الجهاز خلال وقت قصير مساعد لا غنى عنه في المطبخ، وسيكون له فائدة كبيرة جدًا لك، حيث أنه سيسمح لك بإعداد الجبن المبشور في وقت قصير بشكل ملموس، وسيجعلك تكتشف كيفية تنفيذ تلك العملية المزعجة في بساطة بالغة دون خطر جرح الأصابع المتكرر وأيضًا بطريقة صحية تمامًا. تعمل المباشرة القابلة للشحن GRATI بالاتصال بقاعدة للشحن موصلة بالتيار الكهربائي.

## مجموعة الرموز

تم تصنيف المعلومات التي يتضمنها كتيب تعليمات الاستخدام هذا كالتالي:

| الوصف                          | الرمز                                                                                |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| أخطار متعلقة بالأطفال          |    |
| أخطار ناجمة عن الكهرباء        |    |
| أخطار ناجمة عن أسباب أخرى      |    |
| تنبيه الأضرار المادية المحتملة |  |

## تحذيرات هامة

اقرأ هذه التعليمات قبل الاستخدام.

احتفظ دائما بهذه التعليمات.



للتخلص من المنتج بطريقة صحيحة طبقاً لللائحة الأوروبية ٢٠١٢/١٩/٤٤ ، نرجو قراءة النشرة الخاصة المُلحقة بالمنتج.

### ⚠️ أخطار متعلقة بالأطفال ⚠️

- هذا الجهاز غير ملائم للاستخدام من قِبل أشخاص ذوي قدرات جسدية أو حسية أو عقلية محدودة (بما في ذلك الأطفال). يجب الإشراف على المستخدمين الذين تنقصهم الخبرة والمعرفة بالجهاز أو الذين لم يتلقوا التعليمات الخاصة بالاستخدام من قِبل شخص مسئول عن سلامتهم.
- من الضروري مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
- عند الرغبة في التخلص من المنتج بوصفه نفايات، يُنصح بجعله غير صالح للتشغيل بقطع كابل التغذية الخاص به. كما يُنصح أيضاً بجعل أجزاء الجهاز التي قد تمثل خطراً غير ضارة، وبوجه خاص على الأطفال الذين قد يستعملون الجهاز في ألعابهم.
- لا يجب ترك مواد التغليف في متناول يد الأطفال حيث أنها تمثل مصدراً قوياً للخطر.

### ⚡ أخطار ناجمة عن الكهرباء ⚡

- تأكد من أن الجهد الكهربائي (الفولت) للجهاز مطابق لجهد الشبكة الكهربائية الخاصة بك.
- يجب توصيل قاعدة الشحن بقياس تيار مزود بطرف أرضي.
- في حالة استخدام مطولات كهربائية، يجب أن تكون ملائمة لقدرة الجهاز، حتى تتجنب أي أخطار قد تحدث للعامل وحتى تضمن سلامة المكان الذي يعمل به الجهاز. إن المطولات الكهربائية غير الملائمة قد تتسبب في أعطال أثناء تشغيل الجهاز.
- لا تترك الجهاز بدون رقابة أثناء توصيله بالشبكة الكهربائية؛ افصله عن التيار الكهربائي بعد كل استخدام.
- تأكد من تجفيف يديك جيداً قبل الاستخدام أو ضبط مفاتيح التشغيل والإيقاف الموجودة بالجهاز، أو قبل لمس القابس والوصلات الكهربائية.

## ⚠️ أخطار ناجمة عن أسباب أخرى ⚠️

- لا تترك الجهاز معرضًا للعوامل الجوية (الأمطار، الشمس، الخ...).
- لا تضع الجهاز فوق مصدر من مصادر الحرارة أو بالقرب منه.
- انتبه من تلامس الكابيل الكهربائي مع الأسطح الساخنة.
- لا تغمر أبدًا جسم الجهاز، قاعدة الشحن، القابس، وسلك الكهرباء في الماء أو أي سوائل أخرى. لنظافتهم استخدم قطعة قماش منداة.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان كابل الكهرباء أو القابس تالفاً، أو إذا تبين لك أن الجهاز به عيوب/ تلفيات.
- يجب أن تتم جميع التوصيلات، بما فيها استبدال كابل التغذية، في مركز صيانة أريتي «Ariete» أو بواسطة فنيين معتمدين من أريتي «Ariete» فقط، وذلك لتجنب أية مخاطر.
- تم تصنيع هذا المنتج للاستخدام المنزلي فقط وليس للاستخدام التجاري أو الصناعي.

## ⚠️ تنبيه الأضرار المادية المحتملة ⚠️

- لا تلمس أبدًا الأجزاء المتحركة من الجهاز.
- لا تقم بتشغيل الجهاز على الفارغ.
- لا تستخدم الجهاز في تقطيع مواد غذائية صلبة أكثر من اللازم (مثل مكعبات الثلج، لحوم بالعظام).
- لتجنب الحوادث والأضرار التي قد تلحق بالجهاز قم دائمًا بإبقاء اليدين وأدوات المطبخ بعيدًا عن الأجزاء المتحركة.
- في حالة تدفق سائل من البطاريات، لا يجب استخدام الجهاز بل يجب التوجه إلى أقرب مركز خدمة لتبديل البطاريات.
- يعمل الجهاز بالبطاريات القابلة لإعادة الشحن NiHM (نيكل ميتال هايدريد)، لذلك في نهاية فترة صلاحيته لا يجب التخلص منه بإلقائه مع المهملات المدنية. يمكن تسليمه إلى مراكز التجميع المصنف الخاصة والتي تنظمها إدارات البلديات، أو إلى بائعي التجزئة الذين يقدمون هذه الخدمة. التخلص من الأجهزة الكهربائية المنزلية بشكل منفصل يسمح بتجنب أية عواقب سلبية على البيئة والصحة، والتي تنتج عن التخلص غير المناسب منها، كما يتيح استعادة الخامات التي تتكون منها بهدف الحصول على توفير هام في الطاقة والموارد. لتوضيح الإلزام بالتخلص من الأجهزة الكهربائية المنزلية بشكل منفصل تم تمييز المنتج برمز مشطوب لحاوية مهملات متحركة. لا تلقي أبدًا المكدرات الكهربائية (المراكم) في النار.
- حتى لا تعرض سلامة الجهاز للخطر، استخدم قطع الغيار والملحقات الأصلية فقط، المعتمدة من جهة تصنيع الجهاز.
- لفصل القابس، امسكه مباشرة وافصله من مأخذ التيار الموجود في الحائط. لا تفصله أبدًا بشده

من الكابل.

- أي تعديلات غير مرخصة من الشركة المصنعة يخضع لها الجهاز لها أن تشكل خطر على المستخدم وتبطل فاعلية الضمان.

### وصف الجهاز

| الوصف                        | مرجع | الوصف        | مرجع |
|------------------------------|------|--------------|------|
| قاعدة الشحن                  | F    | ماسورة الفرغ | A    |
| زر التشغيل                   | G    | مكبس صغير    | B    |
| جسم الجهاز                   | H    | موصل الشحن   | C    |
| اسطوانة لبشر حُبَيَّات دقيقة | I    | مؤشر الشحن   | D    |
| اسطوانة لبشر حُبَيَّات كبيرة | L    | شاحن         | E    |

### شحن البطارية

**تحذير:** قبل استخدام الجهاز، قم بشحن البطارية بالكامل.

**تنبيه:** قم بشحن البطارية ٢٤ ساعة على الأقل لتنشيطها قبل الاستخدام الأول، بعد ذلك يكون زمن الشحن الكامل ١٥ ساعة تقريبًا.

**تحذير:** تأكد من عدم تشغيل الجهاز أثناء الشحن.

- قم بتوصيل القابس الكهربائي الخاص بقاعدة الشحن (F) في مأخذ التيار الكهربائي؛ سوف يضيء المؤشر (D) ليشير إلى أن الجهاز جاري شحنه. وسينطفئ تلقائيًا عند فصل القابس الكهربائي من مأخذ التيار؛
- ادخل جسم الجهاز (H) داخل قاعدة الشحن (F). سينتهي الجهاز من الشحن بعد مرور ١٦ ساعة تقريبًا وستصبح المباشرة جاهزة للاستخدام.

**تحذير:** يُنصح بالانتظار حتى تفرغ البطارية بالكامل قبل إعادة شحنها.

### قاعدة الشحن

تعمل قاعدة الشحن على إعادة شحن مراكم الطاقة الموجودة على مقبض الجهاز، كما أن وظيفتها مزدوجة حيث يمكن استخدامها لوضع الجهاز نفسه عليها في غير أوقات تشغيله؛ لذلك يجب وضعها في مكان قريب من مأخذ التيار.

### ملاحظات على الشحن

سوف تحصل على أقصى مدة تشغيل وأفضل كفاءة للعمل عند استخدام الجهاز بشكل متكرر.

**تنبيه:** يمكن لمقبض الجهاز أن يصبح دافئًا أثناء الشحن؛ هذا أمر طبيعي.

**تنبيه:** تجنب إعادة شحن البطارية في درجة حرارة أقل من ٥ درجة مئوية (٤٠ درجة فهرنهايت) أو أعلى من ٤٠ درجة مئوية (١٥٠ درجة فهرنهايت)، ذلك قد يتسبب في تلف البطاريات.

**تنبيه:** إذا لم يعمل الجهاز، تأكد أنه مثبت بطريقة صحيحة على قاعدة الشحن (F)، وأن هناك تيار كهربائي وأنه تم توصيل القابس بطريقة صحيحة.

**هام:** بعد الاستخدام المتكرر للجهاز، إذا بدت لك أن فترات عمل الجهاز أقصر، ذلك لا يعني وجود عيب فيه. للتخلص من ذلك يمكن ترك الجهاز يعمل حتى يتوقف، عندئذٍ أعد شحن الجهاز لمدة ١٥ ساعة تقريبًا. تساعد هذه العملية على

التحسين من كفاءة شحن مراكز الطاقة. وإذا لزم الأمر كرر العملية لعدة مرات. بعد القيام بهذه العملية، إذا كانت فترات عمل الجهاز قليلة، اتصل بمركز الخدمة.

#### تثبيت قاعدة شحن الجهاز (F) على الحائط

- قم بإسناد القاعدة (F) على الحائط الذي تم إختياره وضع قلم رصاص في الفتحات المخصصة للمسامير اللولبية وقم بتحديد النقاط التي سيتم تثبتها (1).
- قم بتنفيذ الثقوب الملائمة في الحائط بواسطة المثقاب وضع سدادات التثبيت والمسامير اللولبية المراد استخدامها.

#### تعليمات الاستخدام



##### تنبيه: فصل الجهاز من قاعدة الشحن عند استخدامه.

- عند الانتهاء من شحن البطارية، فصل الجهاز عن القاعدة الخاصة بذلك (F).
- اختر أسطوانة البشر المناسبة لاحتياجك: تعد أسطوانة البشر الحبيبات الدقيقة (I) أكثر ملائمة لأنواع الجبن الصلبة والجافة، بينما تعد أسطوانة البشر الحبيبات الكبيرة (L) ملائمة للخبز الجاف، جوز الطيب، الشوكولاتة والمكسرات.
- ضع أسطوانة البشر المراد استخدامها في موضعها ومع الضغط عليها قم بتشغيل المحرك بالضغط على الزر الخاص بذلك (G)؛ حتى أن يتم حدوث وضع التعشيق ألياً.
- قطع المواد الغذائية إلى "قطع شبه مكعبة" (في حالة الجبن تخلص من القشرة) ثم أدخلها في ماسورة الفرغ (A). ثم أخفض المكبس الصغير (B).
- ضع تحت فتحة خروج المواد الغذائية وعاء مخصص أو مباشرة طبق الطعام الذي يجب تثبيله واضغط على زر التشغيل (G) (2).

- عند الانتهاء من الاستخدام ضع الجهاز على قاعدة الشحن (F) كدعامة عملية لسند الجهاز.



- تنبيه: تعامل بحذر مع أسطوانة البشر نظراً لاحتوائها على شفرات قاطعة.
- تنبيه: لا تدفع الأطعمة أبداً بيدك، بل استخدم المكبس المناسب (B).
- تنبيه: لا تضع الجهاز في الثلاجة حتى لا تتسبب في تلف البطاريات.
- تنبيه: ترك الجبن (أو الشوكولاتة) داخل ماسورة الفرغ لأيام، أمر غير صحي وقد يؤدي إلى تعفن وروائح كريهة.
- من ثم، فبعد كل استخدام، ينصح بالتخلص من المواد الغذائية التي قد تكون متبقية في ماسورة الفرغ (إلا في حالة الاستخدام اللاحق في أوقات قريبة) كما ينصح بحفظهم بطريقة صحيحة باتباع القوانين الصحية العامة.

#### التنظيف والصيانة



- تنبيه: يُنصح بالقيام بالتنظيف المتكرر للجهاز، حيث إنه، أثناء الاستخدام، قد تبقى بعض بقايا الطعام في الجزء الداخلي من ماسورة الفرغ. تضمن عملية التنظيف المستمرة أن تكون موادكم الغذائية صحية أكثر. يوصى بتنظيف المنتج دائماً كل مرة يتم فيها استخدام أطعمة مختلفة (على سبيل المثال إذا قمت ببشر الشوكولاتة بعد بشر الجبن) حيث أن وجود بقايا الطعام قد تؤدي إلى خلط المكونات المختلفة.
- تنبيه: الحفاظ على الجهاز نظيف ومنظم، يضمن لك جودة ممتازة للطعام المجهز وعمر أطول للماكينة نفسها.

- عندما يكون المحرك مطفأ قم بإدارة اسطوانة البُشُر ٤/١ لفة تقريباً في عكس اتجاه عقارب الساعة وفكها (3).
- يمكن غسل اسطوانة البُشُر باليد في ماء ساخن بإضافة منظفات حيادية أو غسلها في غسالة الأطباق، في السلة الصغيرة العلوية.
- تنبيه: لا تعبث بالاسطوانة أو تحاول إصلاحها في حالة تلفها. للقيام بالتصليح أو الاستبدال توجه إلى مركز الخدمة (4).
- تنبيه: علاوة على ذلك، احذر من استخدام أقمشة كاشطة قد تخدش القطع البلاستيكية ولا يمكن تصليحها، بل استخدم فقط قطع القماش الناعمة.



## مهايئ ERP

| معلومات بخصوص شاحن البطارية |                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اسم وعنوان الجهة المنتجة    | شركة دونج جوان سيتي إلكترونيكس ش.ذ.م.م.<br>Dong Guan City GangQi Electronic Co., Ltd<br>العنوان: Privately Operated Industrial District,<br>Heng Li Town, Dong Guan, ٥٣٢٦٠٠, ShiYong<br>Guangdong، الصين |
| الموديل                     | GQ07-045015-DG                                                                                                                                                                                           |
| جهد الدخول                  | V ٢٤٠-١٠٠                                                                                                                                                                                                |
| تردد الدخول تيار متردد      | Hz ٦٠/٥٠                                                                                                                                                                                                 |
| جهد الخروج                  | Vdc ٤,٥                                                                                                                                                                                                  |
| تيار الخروج                 | A ٠,١٥                                                                                                                                                                                                   |
| قدرة الخروج                 | W ٠,٦٧٥                                                                                                                                                                                                  |
| متوسط الأداء النشط          | %٦٣,٥٣                                                                                                                                                                                                   |
| الأداء منخفض الحمل (-١٠%)   | "غير متوفر<br>(غير موجود لأن قدرة الخروج الواردة في بطاقة البيانات أقل من ١٠ وات)                                                                                                                        |
| القدرة الممتصة وهو فارغ     | ٠,٠٦٦W                                                                                                                                                                                                   |

| معلومات بخصوص شاحن البطارية |                                                                                                                                                  |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اسم وعنوان الجهة المنتجة    | Guangdong Keerda Electronics Co., Ltd.<br>Shilong intensive Industrial Park, Lunjiao<br>Town, Shunde District, Foshan City,<br>"Guangdong, China |
| الموديل                     | DZ007AHL045015V                                                                                                                                  |
| جهد الدخول                  | V ٢٤٠-١٠٠                                                                                                                                        |
| تردد الدخول تيار متردد      | Hz ٦٠/٥٠                                                                                                                                         |
| جهد الخروج                  | Vdc ٤,٥                                                                                                                                          |
| تيار الخروج                 | A ٠,١٥                                                                                                                                           |
| قدرة الخروج                 | W ٠,٦٧٥                                                                                                                                          |
| متوسط الأداء النشط          | %٥٢,٣٩                                                                                                                                           |
| الأداء منخفض الحمل (-١٠%)   | %٤٠,٥٠                                                                                                                                           |
| القدرة الممتصة وهو فارغ     | ٠,٠٩W                                                                                                                                            |